# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 嘲讽的世界(world Of Mockery) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 嘲讽的世界(World of Mockery)
# 第1/1页

[wɜːld] [ɒv; əv] ['mɒkəri]
**World** **of** **Mockery**
世界 的 嘲讽

嘲讽的世界

[baɪ][sæm] ['mɒskəˌwɪts]
**By** **SAM** **MOSKOWITZ**
经过 萨姆 莫斯科维茨

作者：萨姆·莫斯科维茨

[wen] [dʒɒn] [hɔːl] [wɔːkt] [ɒn] ['gænimiːd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
**When** **John** **Hall** **walked** **on** **Ganymede** **,** **a** **thousand**
什么时候 约翰 大厅 步行 在 木卫三 ， 一个 千

当约翰·霍尔在木卫三上行走时，一千

[wɪəd] ['biːɪŋs] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm] .
**weird** **beings** **walked** **with** **him** **.**
诡异的 生物 步行 和 他 .

一些怪异的生物与他同行。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][mæn]
**He** **was** **one** **man**
他 曾是 一 男人

他是一个人

[ɒn][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] , [mæd] ['kriːtʃəz] — [wʌn]
**on** **a** **sphere** **of** **mocking** **,** **mad** **creatures** **—** **one**
在 一个 领域 的 嘲讽 ， 疯狂的 生物 — 一

在一个充满嘲讽、疯狂生物的星球上——一个

[vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ʃriːkɪŋ] ['ekəʊz] .
**voice** **in** **a** **world** **of** **shrieking** **echoes** **.**
嗓音 在 一个 世界 的 尖叫 回声 .

在尖叫回声的世界里发出声音。

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['sʌmə(r)] - .
**Planet** **Stories** **Summer** **1941** **.**
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1941 年夏季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . ]
**the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[dʒɒn] [hɔːl] [waɪpt] [əˈweɪ] [blʌd] [ðæt] [ ˈtrikl ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| John | Hall | wiped | away | blood | that | trickled | from | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 大厅 | 擦拭 | 离开 | 血 | 那 | 涓涓细流 | 从 | 他的 | 嘴 | . |

约翰·霍尔擦掉了从嘴角渗出的血。

[ˈpeɪnztеɪkɪŋli] [hiː; hi] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhəʊpləs] [ˈrekɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˈtrəʊl] [ruːm] .

| Painstakingly | he | disengaged | himself | from | the | hopeless | wreckage | of | the | control | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精心 | 他 | 脱离 | 他自己 | 从 | 这 | 绝望 | 残骸 | 的 | 这 | 控制 | 房间 | . |

他费尽周折地从控制室那片毫无希望的废墟中脱身。

[hiː; hi] [ˈstægəd] [friː] , [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ˈpʌmpɪŋ] [wɪð] [təˈrɪfɪk] [ˈefət] [tuː; tə] [drɔː] [ɪˈnʌf] [ˈɒksɪdʒən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɪn] ,

| He | staggered | free | , | his | lungs | pumping | with | terrific | effort | to | draw | enough | oxygen | from | the | thin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 交错 | 自由的 | , | 他的 | 肺 | 抽水 | 和 | 了不起 | 努力 | 到 | 画 | 足够的 | 氧 | 从 | 这 | 薄的 | , |

他踉跄着挣脱出来，肺部拼命地呼吸，试图从稀薄的空气中吸入足够的氧气。

[ˈbɪtəli] [kəʊld] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˈgænimiːd] — [ðæt] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɪn] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒkt] [ˈəʊpən] .

| bitterly | cold | air | of | Ganymede | — | that | had | rushed | in | when | his | helmet | had | been | shocked | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苦涩地 | 寒冷的 | 空气 | 的 | 木卫三 | — | 那 | 有 | 匆忙 | 在 | 什么时候 | 他的 | 头盔 | 有 | 到过 | 震惊 | 打开 | . |

木卫三上刺骨的寒冷空气——当他的头盔被震动打开时，这股冷空气涌了进来。

[ˈfiːlɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [lait] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [teə(r); tɪə] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [speɪs] - [ˈkruːzə(r)] .

| Feeling | unusually | light | he | walked | over | to | an | enormous | tear | in | the | side | of | his | space | - | cruiser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 异常地 | 光 | 他 | 步行 | 超过 | 到 | 一个 | 巨大的 | 撕 | 在 | 这 | 边 | 的 | 他的 | 空间 | - | 巡洋舰 | . |

他感到异常轻松，便走到太空巡洋舰侧面一个巨大的裂口旁。

[ə; eɪ] [bliːk] [siːn] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| A | bleak | scene | met | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 苍凉 | 场景 | 遇见 | 他的 | 眼睛 | . |

映入眼帘的是一幅凄凉的景象。

[ʃɔːt] , [grəʊˈteskli] [hjuːn] [hɪlz] [ænd; ənd] [krægz] .

| Short | , | grotesquely | hewn | hills | and | crags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | , | 怪诞地 | 凿 | 丘陵 | 和 | 峭壁 | . |

矮小、形状怪异的山丘和峭壁。

[ˈrɒki] [ˈpɪtɪd] [pleɪnz] .

| Rocky | pitted | plains | . |
|---|---|---|---|
| 洛基 | 凹坑 | 平原 | . |

岩石嶙峋、坑洼遍布的平原。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbɪtə(r)] , [waɪld] [wɪnd] [bluː] [ˈkɒnstəntli] , [ˈstriːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] [ˈɪntuː] [ˌdɪsəˈreɪ] .

| And | a | bitter | , | wild | wind | blew | constantly | , | streaming | his | long | hair | into | disarray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 苦的 | , | 荒野 | 风 | 吹 | 不断地 | , | 流媒体 | 他的 | 长的 | 头发 | 进入 | 混乱 | . |

凛冽的狂风不停地吹拂，将他的长发吹得凌乱不堪。

[hiː; hi] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [θruː] [taɪt] [lɪps] .

| He | cursed | through | tight | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被诅咒的 | 通过 | 紧的 | 嘴唇 | . |

他紧抿着嘴唇，低声咒骂着。

[feɪt] !
**Fate** **!**
命运 !

命运!

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['vestə] , ['lɑːdʒɪst]['sɪti] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] ,
**He** **had** **been** **on** **his** **way** **to** **Vesta** **,** **largest** **city** **of** **Jupiter** **,**
他 有 到过 在 他的 方式 到 灶神星 , 最大 城市 的 木星 ,

他当时正前往木星最大的城市灶神星（Vesta）。

[wen] [hɪz; ɪz]['fjuːəl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][aʊt] .
**when** **his** **fuel** **had** **given** **out** **.**
什么时候 他的 燃料 有 给定 出去 .

当他燃料耗尽时。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] .
**He** **had** **forgotten** **to** **check** **it** **,** **and** **here** **he** **was** **.**
他 有 被遗忘的 到 查看 它 , 和 这里 他 曾是 .

他忘了检查，结果就落到这步田地了。

[dɪ'spɒndəntli] [hiː; hi] [kɪkt] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɒk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
**Despondently** **he** **kicked** **a** **small** **rock** **in** **front** **of** **him** **.**
沮丧地 他 踢 一个 小的 岩石 在 正面 的 他 .

他沮丧地踢了踢面前的一块小石头。

[ˌaɪ 'tiː][rəʊz] [ʌn'hɪndəd] [baɪ][ðə; ði]['fiːb(ə)l][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ['fʊli] ['θɜːti] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
**It** **rose** **unhindered** **by** **the** **feeble** **gravitation** **fully** **thirty** **feet** **in** **the** **air** **.**
它 玫瑰 畅通无阻 经过 这 微弱 引力 完全 三十 脚 在 这 空气 .

它不受微弱引力的影响，升到了离地三十英尺的高空。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['skʌfɪŋ] [saʊndz] ,
**Suddenly** **there** **were** **a** **dozen** **scuffing** **sounds** **,**
突然 那里 是 一个 打 磨损 声音 ,

突然传来十几声刮擦声，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stəʊnz] [wɪŋd] [ðəm'selvz] ['peɪnzteɪkɪŋli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]
**and** **a** **dozen** **stones** **winged** **themselves** **painstakingly** **through** **the** **air** **and**
和 一个 打 石头 有翅膀的 他们自己 精心 通过 这 空气 和
[bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ɪn] [sləʊ] ['məʊʃn] .
**began** **to** **descend** **in** **slow** **motion** **.**
开始 到 下降 在 慢的 运动 .

十几块石头费力地划着翅膀飞过空中，开始缓缓落下。

[sə'praɪz] [strʌk] , [hiː; hi] [geɪzd] ['fɜːtɪvli] [ə'baʊt] [hɪm] .
**Surprise** **struck** **,** **he** **gazed** **furtively** **about** **him** **.**
惊喜 击 , 他 凝视 偷偷摸摸 关于 他 .

他感到一阵惊愕，鬼鬼祟祟地环顾四周。

['məʊməntrəli] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] [kɔːt] [ɪn][sʌm; səm]['terəb(ə)l][vaɪs] .
**Momentarily** **his** **heart** **seemed** **caught** **in** **some** **terrible** **vise** **.**
片刻 他的 心 似乎 捕捉 在 一些 糟糕的 钳住 .

那一刻，他的心脏仿佛被某种可怕的钳子紧紧钳住。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][kləʊz] [rɪdʒ] .
**There** **was** **a** **sudden** **movement** **behind** **a** **close** **ridge** **.**
那里 曾是 一个 突然 移动 在后面 一个 关闭 岭 .

远处山脊后方突然传来动静。

['məʊməntrəli] [dʒɒn] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['rendəd] ['pærəlaɪzd] .
**Momentarily** **John** **Hall** **was** **rendered** **paralyzed** **.**
片刻 约翰 大厅 曾是 渲染 瘫痪 .

约翰·霍尔一度瘫痪。

[ðen] [hiː; hi] [bækt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['seɪfti] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['dʒɒnsn] [hiːt] [reɪ] .

| Then | he | backed | slowly | toward | the | ship | and | safety | behind | a | Johnson | heat | ray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 支持的 | 缓慢地 | 朝向 | 这 | 船 | 和 | 安全 | 在后面 | 一个 | 约翰逊 | 热 | 射线 | . |

然后他慢慢地向飞船退去，躲在约翰逊热射线炮的掩护下，确保自身安全。

[ðə; ði] [veɪg] [fɔːm] [ə'brʌptli] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] , [etʃt] [ɪn] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hə'raɪz(ə)n]

| The | vague | form | abruptly | materialized | , | etched | in | black | against | the | twilight | horizon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 模糊的 | 形式 | 突然 | 实体化 | , | 蚀刻 | 在 | 黑色的 | 反对 | 这 | 暮 | 地平线 |

[ɒv; əv] ['gænimiːd] .

| of | Ganymede | . |
|---|---|---|
| 的 | 木卫三 | . |

模糊的身影突然显现，在木卫三的暮色地平线上清晰地显现为黑色。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] .

| The | effect | was | startling | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 曾是 | 令人震惊 | . |

效果令人震惊。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [stʊd] ['ʌpraɪt] , [ɒn] [tuː] [legz] , [wɪð] [tuː] [nɑːld] , ['leŋθi] [ɑːmz]

| The | creature | stood | upright | , | on | two | legs | , | with | two | gnarled | , | lengthy | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 站立 | 直立 | , | 在 | 二 | 腿 | , | 和 | 二 | 盘根错节的 | , | 冗长 | 武器 |

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ɪts]['bəʊni] ['ʃəuldəz] .

| dangling | from | its | bony | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 从 | 它是 | 骨质 | 肩膀 | . |

这生物直立行走，用两条腿支撑着身体，两条扭曲细长的手臂从它骨瘦如柴的肩膀上垂下来。

['hjuːmən] ?

| Human | ? |
|---|---|
| 人类 | ? |

人类?

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['redʒɪstəd] [ɪt'self][ɒn][hɪz; ɪz][breɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [geɪv]

| The | question | registered | itself | on | his | brain | , | and | the | thing | in | front | of | him | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 挂号的 | 本身 | 在 | 他的 | 脑 | , | 和 | 这 | 事物 | 在 | 正面 | 的 | 他 | 给予 |

[ʌn'wɪtɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,

| unwitting | reply | , |
|---|---|---|
| 不知情 | 回复 | , |

这个问题在他脑海中留下了深刻的印象，而他面前的东西则无意识地给出了答案。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]['klɪərə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .

| as | it | moved | to | a | clearer | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 已搬 | 到 | 一个 | 更清晰 | 位置 | . |

因为它移动到了一个更清晰的位置。

[nəʊ] , [nɒt]['hjuːmən] .

| No | , | not | human | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不是 | 人类 | . |

不，不是人类。

['meɪbi] [nɒt]['iːv(ə)n]['ænɪm(ə)l] .

| Maybe | not | even | animal | . |
|---|---|---|---|---|
| 或许 | 不是 | 甚至 | 动物 | . |

或许连动物都算不上。

[tuː] [greɪt] [aɪz] [bʌldʒd] ['kjʊəriəsli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [drɔːn] , ['ʃrʌŋkən] , ['mʌŋki] - [laɪk] [feɪs] .

| Two | great | eyes | bulged | curiously | from | a | drawn | , | shrunken | , | monkey | - | like | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 伟大的 | 眼睛 | 鼓胀 | 奇怪的是 | 从 | 一个 | 绘制 | , | 缩小 | , | 猴 | - | 喜欢 | 脸 | . |

两只大眼睛好奇地从一张瘦削、萎缩、像猴子一样的脸上凸了出来。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz][æz; əz] [wɔ:pt] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:tɪd] [æz; əz][ðə; ði][bəʊl][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][əʊk]

| The | body | was | as | warped | and | distorted | as | the | bole | of | an | old | oak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 曾是 | 作为 | 扭曲的 | 和 | 扭曲 | 作为 | 这 | 树干 | 的 | 一个 | 老的 | 橡木 |

[tri:] .

| tree | . |
|---|---|
| 树 | . |

尸体像老橡树的树干一样扭曲变形。

[wɪð] [paɪp] - [stem] [ɑ:mz] [ænd; ənd][legz] , ['bʌldʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnts] .

| With | pipe | - | stem | arms | and | legs | , | bulging | at | the | joints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 管道 | - | 干 | 武器 | 和 | 腿 | , | 凸起 | 在 | 这 | 关节 | . |

长着管状手臂和腿，关节处鼓胀。

[ɪts][məʊst]['nætʃ(ə)rəl][pə'zɪʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kraʊtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɑ:mz] ['drægɪŋ] [ɒn]

| Its | most | natural | position | seemed | to | be | a | crouch | , | with | the | arms | dragging | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 最多 | 自然的 | 位置 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 蹲伏 | , | 和 | 这 | 武器 | 拖拽 | 在 |

[ðə; ði] [graʊnd] .

| the | ground | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

它最自然的姿势似乎是蹲着，双臂拖在地上。

['sʌmhaʊ] [ðɪs] ['trævəsti] [ɒv; əv]['hju:mən] [fɔ:m] [strʌk] [hɪm][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['hju:mərəs] .

| Somehow | this | travesty | of | human | form | struck | him | as | being | humorous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 这 | 闹剧 | 的 | 人类 | 形式 | 击 | 他 | 作为 | 存在 | 幽默 | . |

不知为何，这种对人体形态的滑稽模仿让他觉得很搞笑。

[hi:; hi] [ 'tʃʌkl ] ['θrəʊtɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm]

| He | chuckled | throatily | , | and | then | stopped | with | a | start | as | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 轻笑 | 喉咙里发出低沉的声音 | , | 和 | 然后 | 停止 | 和 | 一个 | 开始 | 作为 | 这 | 相同的 |

['tʃʌk(ə)l] ['kru:dli] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [bæk] , ['ekəʊ] - [laɪk] .

| chuckle | crudely | vibrated | back | , | echo | - | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻笑 | 粗略地 | 振动 | 后退 | , | 回声 | - | 喜欢 | . |

他喉咙里发出低沉的笑声，然后突然停了下来，因为同样的笑声粗粝地回荡在空气中，如同回声一般。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ]['ekəʊ] !

| But | it | was | no | echo | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不 | 回声 | ! |

但那不是回声！

[nəʊ] , [ðæt] ['wʌznt] ['pɒsəb(ə)l] .

| No | , | that | wasn't | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 那 | 不是 | 可能的 | . |

不，那不可能。

[dʒɒn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [θru:] [fɔ:s] [ɒv; əv]['hæbɪt] ;

| John | raised | his | hand | to | scratch | his | head | through | force | of | habit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 提高 | 他的 | 手 | 到 | 划痕 | 他的 | 头 | 通过 | 力量 | 的 | 习惯 | ; |

约翰下意识地抬手挠了挠头；

[fə'getfl] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] ['glæsaɪt] ['helmɪt] [hi:; hi][wɔ:(r)] .

| forgetful | that | this | was | impossible | through | the | thick | glassite | helmet | he | wore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 健忘 | 那 | 这 | 曾是 | 不可能的 | 通过 | 这 | 厚的 | 玻璃石 | 头盔 | 他 | 穿着 | . |

他忘记了透过他所戴的厚厚的玻璃头盔，这是不可能的。

[ðə; ði][tɔ:l] , ['gæŋglɪŋ] ['kri:tʃə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [wɒtʃt] ['kləʊsli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| The | tall | , | gangling | creature | in | front | of | him | watched | closely | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | , | 岗岭 | 生物 | 在 | 正面 | 的 | 他 | 观看 | 密切 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

他面前那个高大瘦长的生物仔细地观察了一会儿。

[ðen] [stretʃt] [wʌn] [prɪ'pɒstərəsli] [lɒŋ] [lɪm] [ʌp][ænd; ənd] [skrætʃt] ['brɪskli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['leðəri]

| then | stretched | one | preposterously | long | limb | up | and | scratched | briskly | on | his | leathery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 拉伸 | 一 | 荒谬地 | 长的 | 肢 | 向上 | 和 | 刮痕 | 轻快地 | 在 | 他的 | 皮革状的 |

[skʌl] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][dʒɒn] [hɔ:l] .

| skull | in | imitation | of | John | Hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 颅骨 | 在 | 模仿 | 的 | 约翰 | 大厅 | . |

然后他伸出一条长得离谱的肢体，模仿约翰·霍尔，迅速地挠着他那皮革般的头骨。

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] [strʌk] [hɪm] ['ɪnstəntli] .

| The | answer | struck | him | instantly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回答 | 击 | 他 | 即刻 | . |

他瞬间想到了答案。

[waɪ] ['hædnt][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| Why | hadn't | he | thought | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 之前没有 | 他 | 想法 | 的 | 它 | . |

他怎么没想到呢?

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , [ðɪs] [θɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['mɪmɪk] .

| This | animal | , | this | thing | , | whatever | it | was | , | was | a | natural | mimic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | , | 这 | 事物 | , | 任何 | 它 | 曾是 | , | 曾是 | 一个 | 自然的 | 模仿 | . |

这种动物，这种东西，不管它是什么，都是一种天生的模仿者。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [ɒn] [ɜ:θ] .

| Such | a | thing | was | not | unknown | on | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 事物 | 曾是 | 不是 | 未知 | 在 | 地球 | . |

这种事在世上并非闻所未闻。

['mʌŋkiz] ['ɒf(ə)n]['ɪmɪteɪtɪd][ðə; ði] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv]['hju:mənz] .

| Monkeys | often | imitated | the | gestures | of | humans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猴子 | 经常 | 模仿 | 这 | 手势 | 的 | 人类 | . |

猴子经常模仿人类的手势。

['pærəts] [ 'prætl ] [bæk] ['paʊəf(ə)l] [ɪksp'li:tɪvz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] .

| Parrots | prattled | back | powerful | expletives | and | phrases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹦鹉 | 喋喋不休 | 后退 | 强大的 | 脏话 | 和 | 短语 | . |

鹦鹉们叽叽喳喳地回荡着粗俗的咒骂和短语。

[hi:; hi]['rɑ:ðə(r)] [ 'welkəm ] [hɪz; ɪz] [nju:] [faɪnd] [naʊ] .

| He | rather | welcomed | his | new | find | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相当 | 欢迎 | 他的 | 新的 | 寻找 | 现在 | . |

他现在相当欢迎他的新发现。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['prɪti] ['dɪzməl][ɔ:l][ə'ləʊn][ɒn] ['desələt] ['gænimi:d] [wɪð] [nəʊ][wʌn][tu:; tə][tɔ:k]

| It | would | be | pretty | dismal | all | alone | on | desolate | Ganymede | with | no | one | to | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 漂亮的 | 惨淡 | 全部 | 独自的 | 在 | 荒凉 | 木卫三 | 和 | 不 | 一 | 到 | 讲话 |

[tu:; tə][bʌt; bət][hɪm'self] ,

| to | but | himself | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 但 | 他自己 | , |

独自一人待在荒凉的木卫三上，除了自己没有人说话，那该有多么凄凉啊。

[ænd; ənd] [ðɪs] [streɪndʒ]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [help][tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['drɪəri] ['aʊəz]

| and | this | strange | animal | would | undoubtedly | help | to | lighten | the | long | , | dreary | hours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 奇怪的 | 动物 | 会 | 无疑 | 帮助 | 到 | 减轻 | 这 | 长的 | , | 凄凉 | 小时 |

,

,

,

这种奇特的动物无疑有助于减轻漫长而沉闷的时光。

[pə'hæps] [deɪz] , [ðæt] [stretʃt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] [ʌn'tɪl] ['reskju:] [keɪm] .

| perhaps | days | , | that | stretched | ahead | of | him | until | rescue | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 天 | , | 那 | 拉伸 | 前方 | 的 | 他 | 直到 | 救援 | 来了 | . |

或许要等上好几天，才能等到救援到来。

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] ; [nɒt][æt; ət] [liːst] [baɪ]

| Certainly | there | was | nothing | to | fear | from | this | creature | ; | not | at | least | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 害怕 | 从 | 这 | 生物 | ; | 不是 | 在 | 至少 | 经过 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

当然，这生物本身没什么可怕的；至少它单独行动时是如此。

[bɔːn] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['grævəti] [fɔːs] ['meni] [taɪmz] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðen] [ðæt]

| born | to | resist | the | pull | of | a | gravity | force | many | times | more | powerful | then | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 到 | 抵抗 | 这 | 拉 | 的 | 一个 | 重力 | 力量 | 许多 | 时代 | 更多的 | 强大的 | 然后 | 那 |

[ɒv; əv] ['gænɪˌmiːdz] .

| of | Ganymede's | . |
|---|---|---|
| 的 | 伽倪墨得斯的 | . |

天生就能抵抗比木卫三强得多的引力。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['vjuːɪŋ] [ɪts] [ɹɪ'ækʃənz] ['keəfəli] .

| He | walked | slowly | toward | the | creature | viewing | its | reactions | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 缓慢地 | 朝向 | 这 | 生物 | 观看 | 它是 | 反应 | 小心 | . |

他缓缓走向那生物，仔细观察它的反应。

[ˌaɪ 'tiː][held][ɪts] [graʊnd] .

| It | held | its | ground | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 握住 | 它是 | 地面 | . |

它坚守住了阵地。

['evɪdəntli] [fɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn][ɪts] [meɪkʌp] .

| Evidently | fear | was | not | an | element | in | its | makeup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 害怕 | 曾是 | 不是 | 一个 | 元素 | 在 | 它是 | 化妆品 | . |

显然，恐惧并非其构成要素之一。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

| Why | should | it | be | ? |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 它 | 是 | ? |

为什么会这样?

['daʊtlɪsli] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['ænɪmeɪt][laɪf][ɒn][ðə; ði][gləʊb] .

| Doubtlessly | these | things | were | the | only | animate | life | on | the | globe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 这些 | 事物 | 是 | 这 | 仅有的 | 动画 | 生活 | 在 | 这 | 地球 | . |

毫无疑问，这些生物是地球上唯一的生命体。

['mɑːstəz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] ['sɜrˌveɪd] .

| Masters | of | all | they | surveyed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 大师 | 的 | 全部 | 他们 | 调查 | . |

他们所勘察的一切都由他们掌控。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['biːɪŋs] [tuː; tə]['kɒntest][ðeə(r)] [suːpriːməsi] .

| No | other | beings | to | contest | their | supremecy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 生物 | 到 | 竞赛 | 他们的 | 至高无上 | . |

没有其他生物能够挑战它们的至高地位。

[nəʊ] [niːd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɔː(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sævidʒnis] .

| No | need | then | for | fear | or | even | for | savageness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 需要 | 然后 | 为了 | 害怕 | 或者 | 甚至 | 为了 | 野蛮 | . |

那么，就没有必要感到恐惧，甚至没有必要表现出野蛮。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ʌn'daʊtɪdli] , ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] [biːsts] [huː] ['skævɪndʒd] [ðə; ði] [bliːk] ,

| They | were | , | undoubtedly | , | happy | - | go | - | lucky | beasts | who | scavenged | the | bleak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | , | 无疑 | , | 快乐的 | - | 去 | - | 幸运的 | 野兽 | WHO | 拾荒 | 这 | 苍凉 | , |

毫无疑问，它们是些无忧无虑的野兽，在荒凉的土地上觅食。

['rɒki] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdi] [mɔsɪs] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] .

| **rocky** | **surface** | **of** | **the** | **moon** | **for** | **hardy** | **mosses** | **or** | **whatever** | **they** | **lived** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岩石 | 表面 | 的 | 这 | 月亮 | 为了 | 耐寒的 | 苔藓 | 或者 | 任何 | 他们 | 居住地 | 在 | . |

月球岩石表面适合耐寒的苔藓或其他生物生存。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['skʌfɪŋ] [nɔɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] .

| **He** | **heard** | **a** | **scuffing** | **noise** | **to** | **his** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 一个 | 磨损 | 噪音 | 到 | 他的 | 左边 | . |

他听到左侧传来一阵摩擦声。

[ə'nʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] , ['sɪmələ(r)]['ɔːlməʊst][ɪn] ['evri] ['diːteɪl][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][hæd; həd] [pɒpt] ['ɪntuː]

| **Another** | **creature** | **,** | **similar** | **almost** | **in** | **every** | **detail** | **to** | **the** | **first** | **had** | **popped** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 生物 | , | 相似的 | 几乎 | 在 | 每一个 | 细节 | 到 | 这 | 第一的 | 有 | 爆裂 | 进入 |

[vjuː] .

| **view** | **.** |
|---|---|
| 看法 | . |

另一个生物突然出现在视野中，它几乎在所有细节上都与第一个生物相似。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [hæp'hæzədli] [ə'pɪə(r)]

| **That** | **seemed** | **to** | **be** | **a** | **signal** | **for** | **a** | **dozen** | **others** | **to** | **haphazardly** | **appear** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 信号 | 为了 | 一个 | 打 | 其他的 | 到 | 随意地 | 出现 |

[frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz][ænd; ənd]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] .

| **from** | **the** | **most** | **unexpected** | **places** | **and** | **niches** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 最多 | 意外 | 地方 | 和 | 利基市场 | . |

这似乎是一个信号，其他十几个生物也开始从最意想不到的地方和角落里随机出现。

[wʌn] [rəʊz] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [hɔːl] [ænd; ənd] [ bliŋk ] [ɪts] [greɪt] [aɪz] [æt; ət][hɪm][ɪn]

| **One** | **rose** | **up** | **within** | **a** | **few** | **feet** | **of** | **Hall** | **and** | **blinked** | **its** | **great** | **eyes** | **at** | **him** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 玫瑰 | 向上 | 之内 | 一个 | 很少 | 脚 | 的 | 大厅 | 和 | 眨眼 | 它是 | 伟大的 | 眼睛 | 在 | 他 | 在 |

['griːtɪŋ] .

| **greeting** | **.** |
|---|---|
| 问候 | . |

一只大眼睛从霍尔身边升起，眨着大眼睛向他打招呼。

" [wɒt] [ðə; ði] — " , [hɔːl] ['splʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self] , " [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fæməli][ˌriː'juːniən]

| **"** | **What** | **the** | **—** | **"** | **,** | **Hall** | **spluttered** | **to** | **himself** | **,** | **"** | **seems** | **to** | **be** | **a** | **family** | **reunion** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 这 | 一 | " | , | 大厅 | 喷溅 | 到 | 他自己 | , | " | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 家庭 | 团圆 |

[ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

| **of** | **some** | **sort** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 一些 | 种类 | . |

“什么——”霍尔喃喃自语道，“好像是某种家庭聚会。”

" ['sʌd(ə)nli] , ['prɒmptɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪmpɪʃ] [kwɜːk][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪ'zɑː(r)] ['ɔːdiəns] ,

| **"** | **Suddenly** | **,** | **prompted** | **by** | **some** | **impish** | **quirk** | **he** | **shouted** | **to** | **his** | **bizarre** | **audience** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 突然 | , | 提示 | 经过 | 一些 | 顽皮的 | 怪癖 | 他 | 喊叫 | 到 | 他的 | 怪异 | 观众 | , |

" [hə'ləʊ][ðeə(r)] .

| **"** | **Hello** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 你好 | 那里 | . |

“突然，出于某种顽皮的怪癖，他向他古怪的听众大喊：‘大家好。’

" [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [saʊndz] [sent] [bæk]

| **"** | **A** | **moment** | **of** | **silence** | **and** | **then** | **a** | **chorus** | **of** | **rasping** | **sounds** | **sent** | **back** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 片刻 | 的 | 沉默 | 和 | 然后 | 一个 | 合唱 | 的 | 粗糙 | 声音 | 发送 | 后退 |

" [ɑː] - [ləʊ] - [ˌdiː 'eɪ] .

| **"** | **Ah** | **-** | **low** | **-** | **da** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | - | 低的 | - | 达 | . |

“一阵沉默，然后传来一阵刺耳的嘶哑声，‘啊-洛-达。

" ['prɒbəbli] [ðə; ði][kləusɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [kru:d] ['vəʊk(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] [kʊd; kəd] [ɪn'tɜ:prət] [hɪz; ɪz]['eɪliən]
" **Probably** **the** **closest** **that** **their** **crude** **vocal** **apparatus** **could** **interpret** **his** **alien**
" 大概 这 最接近 那 他们的 原油 声乐 设备 可以 解释 他的 外星人
['æksents; æk'sents] .
**accents** **.**
口音 .

“这可能是他们简陋的发声器官所能做出的最接近他外星口音的诠释了。”

[kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɒk] [prə'si:dʒə(r)] , [dʒɒn] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ə'lɒft] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [stɪf] ,
**Continuing** **his** **mock** **procedure** **,** **John** **stretched** **his** **hands** **aloft** **,** **and** **then** **in** **stiff** **,**
继续 他的 嘲笑 程序 , 约翰 拉伸 他的 双手 高空 , 和 然后 在 僵硬的 ,
[prɪm] ['fæʃ(ə)n] [baʊd] [ləʊ] .
**prim** **fashion** **bowed** **low** **.**
原始 时尚 鞠躬 低的 .

约翰继续他的模拟手术，高举双手，然后僵硬地、一本正经地深深鞠了一躬。

[wɪð] ['sɒləm] ['dɪgnəti][ðə; ði] [ə'sembli] ['emjuleɪtɪd][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .
**With** **solemn** **dignity** **the** **assembly** **emulated** **his** **action** **.**
和 庄严 尊严 这 集会 模拟 他的 行动 .

全体与会者以庄严的姿态效仿了他的举动。

[dʒɒn] [li:pt] ['twenti] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [gli:] ,
**John** **leaped** **twenty** **feet** **into** **the** **air** **with** **glee** **,**
约翰 跳跃 二十 脚 进入 这 空气 和 高兴 ,

约翰高兴地跳到二十英尺高的空中，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['fləʊtɪd] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [ə'tempts]
**and** **as** **he** **floated** **slowly** **to** **the** **ground** **he** **watched** **the** **pitiful** **attempts**
和 作为 他 漂浮 缓慢地 到 这 地面 他 观看 这 可怜 尝试
[bɪ'ləʊ] [tu:; tə]['i:kwəl][hɪz; ɪz] [fi:t] .
**below** **to** **equal** **his** **feat** **.**
以下 到 平等的 他的 特技 .

当他缓缓飘落到地面时，他看着下面那些可怜的尝试，试图达到他那样的成就。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][dʒɒn] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]
**For** **a** **moment** **everything** **was** **still** **and** **John** **good** **-** **naturedly** **surveyed** **the**
为了 一个 片刻 一切 曾是 仍然 和 约翰 好的 - 自然地 调查 这
[grəʊ'tesk] [ 'kærikətjuə, -tʃə ][ɒv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .
**grotesque** **caricatures** **of** **human** **beings** **that** **surrounded** **him** **.**
怪诞 漫画 的 人类 生物 那 包围 他 .

一时间，周围一片寂静，约翰和蔼地打量着周围那些滑稽可笑的人类形象。

" [wel] , " [dʒɒn]['faɪnəli] [kˈɒmɛntɪd] ['kændɪdli] ,
**" Well ," " John finally commented candidly ,**
" 出色地 , " 约翰 最后 评论 坦率地说 ,

“嗯，”约翰最终坦率地评论道。

" [æt; ət] [li:st] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ə'gri:mənt] ['əʊvə(r)] [wɒt] [laɪn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][tu:; tə] ['fɒləʊ] ,
**" at least we are in agreement over what line of action to follow ,**
" 在 至少 我们 是 在 协议 超过 什么 线 的 行动 到 跟随 ,

“至少我们对应该采取的行动方针达成了一致。”

[wɪtʃ] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['hju:mən] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] .
**which is more than I could say for a lot of human friends of mine .**
哪个 是 更多的 比 我 可以 说 为了 一个 很多 的 人类 朋友们 的 矿 .

这一点，我很多朋友都做不到。

" [ə; eɪ] [blɜ:d] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['fɒləʊd] .
**" A blurred attempt at imitation followed .**
" 一个 模糊 试图 在 模仿 随后 .

随后出现了一段模糊不清的模仿尝试。

[ðen] [ə'brʌptli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] .

| Then | abruptly | it | was | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 它 | 曾是 | 黑暗的 | . |

然后，突然间天黑了。

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

| Just | like | that | . |
|---|---|---|---|
| 只是 | 喜欢 | 那 | . |

就这样。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['dɑːknəs] [fɔːl][ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] ?

| Perhaps | you | have | seen | darkness | fall | in | the | tropics | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 有 | 已见 | 黑暗 | 落下 | 在 | 这 | 热带 | ? |

你或许见过热带地区夜幕降临的景象?

[dʒʌst] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt]

| Just | ten | or | fifteen | minutes | of | twilight |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 十 | 或者 | 十五 | 分钟 | 的 | 暮 |

仅仅十分钟或十五分钟的黄昏

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [dɑːk] .

| and | then | it's | dark | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它是 | 黑暗的 | . |

然后天就黑了。

[ðə; ði] [θɪn] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['gænimiːd] [dɪd] [nɒt] [meɪn'teɪn] ['twaɪlaɪt] ['veri] [lɒŋ] .

| The | thin | atmosphere | of | Ganymede | did | not | maintain | twilight | very | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 薄的 | 气氛 | 的 | 木卫三 | 做过 | 不是 | 维持 | 暮 | 非常 | 长的 | . |

木卫三稀薄的大气层无法长时间维持黄昏状态。

[dʒɒn] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [bækt] [hɪz; ɪz] [ɪ'rætɪk] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

| John | cursed | a | little | as | he | backed | his | erratic | way | back | to | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 被诅咒的 | 一个 | 小的 | 作为 | 他 | 支持的 | 他的 | 不稳定的 | 方式 | 后退 | 到 | 这 | 船 | , |

约翰一边咒骂着，一边跌跌撞撞地倒退着回到船上。

[rɪ'viːld] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒn] [ɪts] ['raʊndɪd] [hʌl] .

| revealed | only | by | the | gleam | of | the | stars | on | its | rounded | hull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 揭晓 | 仅有的 | 经过 | 这 | 闪耀 | 的 | 这 | 明星 | 在 | 它是 | 圆润 | 船体 | . |

只有星光才能照亮它圆润的船体。

[hiː; hi] [ grəup ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ʃel] ,

| He | groped | about | for | the | tear | in | the | surface | of | the | glimmering | shell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摸索 | 关于 | 为了 | 这 | 撕 | 在 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 微光 | 壳 | , |

他摸索着寻找那闪闪发光的贝壳表面的裂口，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['heɪstɪli] [ɪn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [kəʊld] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ]

| found | it | and | tumbled | hastily | in | to | escape | the | terrible | cold | that | was | forming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 它 | 和 | 翻滚 | 草草 | 在 | 到 | 逃脱 | 这 | 糟糕的 | 寒冷的 | 那 | 曾是 | 成型 |

[ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [hiːt] .

| in | the | absence | of | the | sun's | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 缺席 | 的 | 这 | 太阳的 | 热 | . |

他找到了它，赶紧钻了进去，以躲避没有太阳热量的寒冷。

[ðə; ði] ['paɪlət] [ruːm] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['kævən]

| The | pilot | room | was | rapidly | assuming | the | aspect | of | an | underground | cavern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞行员 | 房间 | 曾是 | 快速 | 假设 | 这 | 方面 | 的 | 一个 | 地下 | 洞穴 |

[wɪð] [lɒŋ] ,

| with | long | , |
|---|---|---|
| 和 | 长的 | , |

驾驶室迅速呈现出一种地下洞穴的景象，有着长长的.....

['gliːmɪŋ] ['aɪsɪklz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] .

| gleaming | icicles | hanging | from | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 冰柱 | 绞刑 | 从 | 这 | 顶部 | . |

顶端悬挂着闪闪发光的冰柱。

[dʒɒn] ['grʌmbld] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ruːm] .

| John | grumbled | a | bit | , | and | then | opened | the | door | to | the | small | supply | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 咕哝 | 一个 | 少量 | , | 和 | 然后 | 打开 | 这 | 门 | 到 | 这 | 小的 | 供应 | 房间 | . |

约翰嘟囔了几句，然后打开了小储藏室的门。

[kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [kænd] [biːnz] .

| Closed | it | quickly | behind | him | and | sat | down | on | a | box | of | canned | beans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 它 | 迅速地 | 在后面 | 他 | 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 盒子 | 的 | 罐装 | 豆子 | . |

他迅速关上身后的门，然后坐在了一箱罐装豆子上。

['fʌni] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'djuːs] [sɪn'θetɪk] [fuːdz] [ɪn]['fiːzəb(ə)l] [fɔːm] .

| Funny | , | he | reflected | , | that | they | had | never | been | able | to | produce | synthetic | foods | in | feasible | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | , | 他 | 反映 | , | 那 | 他们 | 有 | 绝不 | 到过 | 有能力的 | 到 | 生产 | 合成的 | 食物 | 在 | 可行的 | 形式 | . |

他心想，真有意思，他们一直没能以可行的形式生产出合成食品。

[pə'hæps] ['hæbɪt][wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [θɔːt] .

| Perhaps | habit | was | harder | to | change | than | the | scientists | had | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 习惯 | 曾是 | 更难 | 到 | 改变 | 比 | 这 | 科学家 | 有 | 想法 | . |

或许改变习惯比科学家们想象的要难得多。

['piːp(ə)l] [stɪl] [laɪkt] [ðeə(r)] [miːlz] — ['sɒlɪd] .

| People | still | liked | their | meals | — | solid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 仍然 | 喜欢 | 他们的 | 餐 | — | 坚硬的 | . |

人们仍然喜欢吃实实在在的食物。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði]['fiːb(ə)l]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [laɪt] [wɪtʃ] ['ɒpəˌeɪtɪd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [sɔːs] .

| He | reached | out | and | switched | on | the | feeble | storeroom | light | which | operated | from | an | independent | source | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 出去 | 和 | 切换 | 在 | 这 | 微弱 | 库房 | 光 | 哪个 | 经营的 | 从 | 一个 | 独立的 | 来源 | . |

他伸手打开了储藏室里那盏昏暗的灯，那盏灯是由独立的电源供电的。

[ɪts] ['jeləʊ] [gləʊ] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [nɒ'stældʒə] .

| Its | yellow | glow | brought | back | a | comforting | nostalgia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 黄色的 | 辉光 | 带来 | 后退 | 一个 | 令人感到安慰 | 怀旧 | . |

它散发出的黄色光芒唤起了令人感到舒适的怀旧之情。

[hiː; hi] [daɪnd] ['fruːgəli] [ɒn][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] [biːnz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɪskɪts] ;

| He | dined | frugally | on | a | can | of | beans | and | some | biscuits | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用餐 | 节俭地 | 在 | 一个 | 能 | 的 | 豆子 | 和 | 一些 | 饼干 | ; |

他只吃了一罐豆子和一些饼干，吃得很节俭；

[tɜːnd] [ðə; ði] ['hiːtɪŋ] ['juːnɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːt] [ʌp][tuː; tə] - [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] [ dəuz ] ['ɪntuː]['fɪtf(ə)l] ['slʌmbə(r)] .

| turned | the | heating | units | of | his | suit | up | to | 70 | degrees | , | and | dozed | into | fitful | slumber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 这 | 加热 | 单位 | 的 | 他的 | 套装 | 向上 | 到 | - | 学位 | , | 和 | 打盹 | 进入 | 断断续续 | 睡眠 | . |

他把西装的加热装置调到70度，然后迷迷糊糊地睡着了。

[sʌm; səm] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] ['pɪəriəd]['leɪtə(r)][hiː; hi] [ə'wəʊk] .

| Some | indeterminate | period | later | he | awoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 不定 | 时期 | 之后 | 他 | 醒来 | . |

过了一段时间后，他醒了过来。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ nʌm ] [baɪ] [sliːp] [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [kætʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['helmɪt]

| His | mind | still | a | little | numbed | by | sleep | he | slipped | the | catch | on | his | helmet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 仍然 | 一个 | 小的 | 麻木 | 经过 | 睡觉 | 他 | 滑倒了 | 这 | 抓住 | 在 | 他的 | 头盔 |

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [ɪ'fekt] [ðə; ði]

| and | threw | it | back | in | order | to | take | advantage | of | the | bracing | effect | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 它 | 后退 | 在 | 命令 | 到 | 拿 | 优势 | 的 | 这 | 支撑 | 影响 | 这 |

[ʃɑːp] ,

| sharp | , |
|---|---|
| 锋利的 | , |

他睡意朦胧，头脑还有些麻木，便扣上头盔，向后一甩，以便利用尖锐物体的支撑作用。

[θɪn] [eə(r)][ɒv; əv] ['gænimiːd] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

| thin | air | of | Ganymede | had | displayed | on | the | previous | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薄的 | 空气 | 的 | 木卫三 | 有 | 显示 | 在 | 这 | 以前的 | 晚上 | . |

前一天晚上，木卫三展现出了稀薄的空气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːnɪs] - [laɪk][blɑːst][ɒv; əv] [hiːt] [ðæt] [swept]

| He | was | totally | unprepared | for | the | furnace | - | like | blast | of | heat | that | swept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 完全 | 毫无准备 | 为了 | 这 | 炉 | - | 喜欢 | 爆炸 | 的 | 热 | 那 | 扫荡 |

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz][ɪk'spəʊzd] ['fiːtʃəz] .

| across | his | exposed | features | . |
|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 他的 | 裸露 | 特征 | . |

他完全没有预料到一股如同熔炉般的热浪会席卷他裸露的脸庞。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['stjuːpɪfaɪd] ,

| He | stood | for | a | moment | , | stupefied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 目瞪口呆 | , |

他愣住了，一时不知所措。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] - [hiːt] [draɪd][ðə; ði][ dʒuːs ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn]

| while | the | oven | - | heat | dried | the | juices | of | his | face | and | started | to | take | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 烤箱 | - | 热 | 干燥 | 这 | 果汁 | 的 | 他的 | 脸 | 和 | 开始 | 到 | 拿 | 在 |

[ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ] [ɪ'fekt] .

| a | blistering | effect | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 起泡 | 影响 | . |

烤箱的热浪使他脸上的汁液蒸发殆尽，并开始产生灼烧感。

[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [dɔːnd] ['mædʒɪkli] [ænd; ənd][hiː; hi] [snæpt] [bæk] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd]

| Comprehension | dawned | magically | and | he | snapped | back | the | helmet | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 黎明 | 神奇地 | 和 | 他 | 啪啪 | 后退 | 这 | 头盔 | 和 |

[briːðd] [wɪð] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'liːf] [ðə; ði][eə(r)] [sə'pleɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| breathed | with | distinct | relief | the | air | supplied | by | his | space | suit | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼吸 | 和 | 清楚的 | 宽慰 | 这 | 空气 | 供应 | 经过 | 他的 | 空间 | 套装 | 哪个 | 曾是 |

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['temprətʃə(r)] .

| scientifically | kept | at | a | pleasant | temperature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学地 | 保留 | 在 | 一个 | 令人愉快的 | 温度 | . |

他恍然大悟，猛地戴上头盔，如释重负地呼吸着宇航服提供的空气，宇航服内的空气经过科学控制，温度适宜。

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] .

| The | explanation | was | simplicity | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 解释 | 曾是 | 简单 | 本身 | . |

解释起来非常简单。

[ðə; ði][eə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['gænimiːd] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪn] , [ænd; ənd][ɪts] ['klaʊdləs] [skaɪz][səʊ][klɪə(r)] ,

| The | air | cover | of | Ganymede | was | so | thin | , | and | its | cloudless | skies | so | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 覆盖 | 的 | 木卫三 | 曾是 | 所以 | 薄的 | , | 和 | 它是 | 无云 | 天空 | 所以 | 清除 | , |

木卫三的空气覆盖层非常稀薄，天空万里无云。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] , [ðəʊ] ['dɪstənt] , [biːt] [daʊn] [laɪk][əʊld]['fjʊəri][ɪt'self] .

| that | the | sun | , | though | distant | , | beat | down | like | old | fury | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 太阳 | , | 尽管 | 遥远 | , | 打 | 向下 | 喜欢 | 老的 | 愤怒 | 本身 | . |

虽然太阳遥远，但它像古老的怒火一样炙烤着大地。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðæt] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ruːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['paɪlət] [ruːm] .

| He | opened | the | door | that | led | from | the | supply | room | into | the | pilot | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 这 | 门 | 那 | 引领 | 从 | 这 | 供应 | 房间 | 进入 | 这 | 飞行员 | 房间 | . |

他打开了从物资室通往驾驶室的门。

[ðə; ði] [lɒŋ] , ['pɔɪntɪd] ['aɪsɪklz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

| The | long | , | pointed | icicles | which | had | formed | the | previous | night | were | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | , | 尖 | 冰柱 | 哪个 | 有 | 形成 | 这 | 以前的 | 夜晚 | 是 | 已消失 | . |

前一天晚上形成的细长尖锐的冰柱已经消失了。

[ðə; ði] ['əʊnli] [kluː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [ɪg'zɪstɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ræpɪdli] ['raɪzɪŋ] [klaʊd]

| The | only | clue | to | show | that | they | had | once | existed | was | a | rapidly | rising | cloud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 线索 | 到 | 展示 | 那 | 他们 | 有 | 一次 | 存在 | 曾是 | 一个 | 快速 | 上升 | 云 |

[ɒv; əv] [stiːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stiːl] [flɔː(r)] .

| of | steam | from | the | steel | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 蒸汽 | 从 | 这 | 钢 | 地面 | . |

唯一能证明它们曾经存在过的线索，是从钢制地板上迅速升腾起的一团蒸汽。

[hɪz; ɪz] ['glæsaɪt] ['helmɪt] ['mɪstɪd] ['swɪftli] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,

| His | glassite | helmet | misted | swiftly | as | he | walked | through | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 玻璃石 | 头盔 | 雾蒙蒙的 | 迅速地 | 作为 | 他 | 步行 | 通过 | 这 | 房间 | , |

他穿过房间时，玻璃头盔迅速凝结成雾。

[ðen] [klɪəd] ['sləʊli] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fʊl] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

| then | cleared | slowly | as | he | stepped | out | into | the | full | glare | of | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 已清除 | 缓慢地 | 作为 | 他 | 步 | 出去 | 进入 | 这 | 满的 | 强光 | 的 | 这 | 太阳 | . |

然后，当他走到阳光直射下时，一切才慢慢明朗起来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bʌt; bət] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['pəʊt(ə)nsi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['jeləʊ] [stɑː(r)] ,

| He | could | not | help | but | admire | the | potency | of | this | yellow | star | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 帮助 | 但 | 钦佩 | 这 | 效力 | 的 | 这 | 黄色的 | 星星 | , |

他不禁赞叹这颗黄色星星的强大力量。

['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['hɑːdli] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

| even | from | a | distance | at | which | it | appeared | hardly | larger | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 从 | 一个 | 距离 | 在 | 哪个 | 它 | 出现 | 几乎 | 更大的 | 比 | 一个 |

['stændəd] [saɪzd] [beɪs] [bɔːl] .

| standard | sized | base | ball | . |
|---|---|---|---|---|
| 标准 | 尺寸 | 根据 | 球 | . |

即使从远处看，它看起来也几乎和标准尺寸的棒球差不多大。

[hiː; hi] ['kʌpt] [wʌn] ['hevɪli] [ɪn'keɪst] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [tuː; tə] [prə'tekt]

| He | cupped | one | heavily | encased | hand | over | the | top | of | his | helmet | to | protect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 杯状 | 一 | 重度 | 包裹 | 手 | 超过 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 头盔 | 到 | 保护 |

[hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ,

| his | eyes | from | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 从 | 这 | 太阳 | , |

他用一只戴着厚厚手套的手捂住头盔顶部，以保护眼睛免受阳光照射。

[ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [skaɪz] ['θʌrəli] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reskjuː] [ʃɪp] .

| and | searched | the | skies | thoroughly | for | any | sign | of | a | rescue | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 搜索 | 这 | 天空 | 彻底 | 为了 | 任何 | 符号 | 的 | 一个 | 救援 | 船 | . |

他们仔细搜索天空，寻找救援船只的踪迹。

['saɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [dɪ'spɒndəntli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld]

| Sighting | nothing | he | dropped | his | hand | despondently | to | his | side | and | stumbled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目击 | 没有什么 | 他 | 掉落 | 他的 | 手 | 沮丧地 | 到 | 他的 | 边 | 和 | 踉跄 |

['θɔːtfəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rʌf] [tə'reɪn] .

| thoughtfully | along | the | rough | terrain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 深思熟虑 | 沿着 | 这 | 粗糙的 | 地形 | . |

他什么也没看到，沮丧地垂下手，若有所思地沿着崎岖的地形踉跄前行。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːkt] ['despərətli] , [ ə'tempt ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm]['fiːzəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv]

| His | mind | worked | desperately | , | attempting | to | devise | some | feasible | means | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 工作 | 绝望地 | , | 尝试 | 到 | 设计 | 一些 | 可行的 | 方法 | 的 |

['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ðɪ]['reskjuː] ['pɑːtiz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ,

| signaling | the | rescue | parties | which | must | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 信号传导 | 这 | 救援 | 各方 | 哪个 | 必须 | , |

他拼命思考，试图想出一些可行的办法向救援队发出信号，而救援队必须.....

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] , [biː; bi] ['kəʊmɪŋ] [ðə; ðɪ] [speɪs] [leɪnz] — ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| at | this | very | moment | , | be | combing | the | space | lanes | — | searching | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 片刻 | , | 是 | 梳理 | 这 | 空间 | 车道 | — | 搜索 | 为了 | 他 | . |

此刻，正在太空航道上搜寻他。

[sʌm; səm][hjuːdʒ][fleə(r)] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] ,

| Some | huge | flare | might | be | useful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 巨大的 | 耀斑 | 可能 | 是 | 有用 | , |

一些巨大的信号弹或许会有帮助。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [glɑːns] [ə'baʊt] [hɪm] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst] [fɔːm] [ɒv; əv][plɑːnt][laɪf] ,

| but | a | simple | glance | about | him | revealed | that | the | largest | form | of | plant | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 简单的 | 瞥一眼 | 关于 | 他 | 揭晓 | 那 | 这 | 最大 | 形式 | 的 | 植物 | 生活 | , |

但只需简单地环顾四周，就能发现他就是最大的植物生命形式。

[wɪtʃ] [maɪt] [sɜːv] [æz; əz]['fjuːəl] ,

| which | might | serve | as | fuel | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 服务 | 作为 | 燃料 | , |

可作为燃料，

[wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [greɪ] [mɔsɪs] [ðæt] [gruː] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʌndəsaɪd] [ɒv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [rɒk]

| were | small | grey | mosses | that | grew | on | the | underside | of | occasional | outcropping | rock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 小的 | 灰色的 | 苔藓 | 那 | 生长 | 在 | 这 | 底面 | 的 | 偶然 | 露头 | 岩石 |

[fɔːm'eɪʃənz] .

| formations | . |
|---|---|
| 阵型 | . |

是生长在偶尔露出的岩石构造底部的灰色小苔藓。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪni] [smʌdʒ] ['faɪə(r)] .

| They | were | useless | for | anything | but | a | tiny | smudge | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 无用 | 为了 | 任何事物 | 但 | 一个 | 微小的 | 弄脏 | 火 | . |

除了用来生一小团烟火之外，它们毫无用处。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

| His | mind | turned | back | to | his | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 转向 | 后退 | 到 | 他的 | 船 | . |

他的思绪又回到了自己的船上。

['pɒsəbli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['haɪli] [kəm'bʌstəbl] [ə'bɔːd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]

| Possibly | there | was | something | highly | combustible | aboard | that | might | be | used | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 那里 | 曾是 | 某物 | 高度 | 易燃 | 船上 | 那 | 可能 | 是 | 用过的 | 为了 |

[ə; eɪ][fleə(r)] .

| a | flare | . |
|---|---|---|
| 一个 | 耀斑 | . |

船上可能载有某种高度易燃的物品，可以用来制作信号弹。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ flit ] ['θɔ:tfəli] ['əʊvə(r)] ['evri] ['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][rɪ'taɪəd]

| His | mind | flitted | thoughtfully | over | every | item | in | the | ship's | supplies | and | retired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 飞掠 | 深思熟虑 | 超过 | 每一个 | 物品 | 在 | 这 | 船的 | 补给品 | 和 | 退休 |

[wɪð] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði]['ænti] - ['faɪə(r)] [kæm'peɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['kɒndʌktid]

| with | the | conclusion | that | the | anti | - | fire | campaigns | which | had | been | conducted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结论 | 那 | 这 | 反对 | - | 火 | 竞选活动 | 哪个 | 有 | 到过 | 实施 |

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪts] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑ:(r)] !

| for | so | long | on | the | inhabited | planets | were | going | too | far | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 所以 | 长的 | 在 | 这 | 有人居住的 | 行星 | 是 | 去 | 也 | 远的 | ! |

他仔细地盘算着船上的每一件物资，最后得出结论：在有人居住的星球上长期开展的防火运动做得太过火了！

[hɪz; ɪz]['əʊnli][həʊp] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['reskjuː] [ʃɪps] [mait] ['briːfli] [skæn]

| His | only | hope | lay | in | the | possibility | that | one | of | the | rescue | ships | might | briefly | scan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 仅有的 | 希望 | 躺 | 在 | 这 | 可能性 | 那 | 一 | 的 | 这 | 救援 | 船舶 | 可能 | 简要地 | 扫描 |

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] ['gænimiːd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌtelɪ'skɒpɪk] ['vɪʒn] [pleɪts] [ænd; ənd]['nəʊtɪs]

| the | surface | of | Ganymede | with | one | of | their | telescopic | vision | plates | and | notice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表面 | 的 | 木卫三 | 和 | 一 | 的 | 他们的 | 伸缩式 | 想象 | 盘子 | 和 | 注意 |

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [rek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:g'zɪliəri] [speɪs] [ʃɪp] .

| the | gleaming | wreck | of | his | auxiliary | space | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪闪发光 | 破坏 | 的 | 他的 | 辅助的 | 空间 | 船 | . |

他唯一的希望在于，或许某艘救援船会用望远镜观察板短暂地扫描一下木卫三的表面，并注意到他那艘辅助太空飞船闪闪发光的残骸。

[ðæt] [geɪv] [hɪm][æn; ən][aɪ'dɪə] .

| That | gave | him | an | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 给予 | 他 | 一个 | 主意 | . |

这让他萌生了一个想法。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [juːst] [ɪn][æn; ən][əʊld] [bʊk] .

| Something | he | had | once | used | in | an | old | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 他 | 有 | 一次 | 用过的 | 在 | 一个 | 老的 | 书 | . |

这是他曾经在一本旧书中用过的东西。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɑ:stəweɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [rɒks] [tuː; tə] [spel] [aʊt]['dʒaɪənt] [wɜ:dz] [ɪn]

| About | a | castaway | on | a | desert | island | arranging | rocks | to | spell | out | giant | words | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 荒岛求生者 | 在 | 一个 | 沙漠 | 岛 | 安排 | 岩石 | 到 | 拼写 | 出去 | 巨大的 | 字 | 在 |

[ðə; ði][həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɑ:sɪŋ] ['eəpleɪn] [mait] [siː] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][lænd][tuː; tə]

| the | hope | that | some | passing | airplane | might | see | the | message | and | land | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希望 | 那 | 一些 | 通过 | 飞机 | 可能 | 看 | 这 | 信息 | 和 | 土地 | 到 |

[ɪn'vestɪgeɪt] .

| investigate | . |
|---|---|
| 调查 | . |

讲述的是一个被困在荒岛上的落难者，他用石头拼出巨大的单词，希望有路过的飞机能看到这些信息并降落来调查。

[slɪm] [tʃɑ:ns] , [bʌt; bət] [stɪl] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɪf] [hiː; hi] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'ventʃuəl]

| Slim | chance | , | but | still | nothing | could | be | overlooked | if | he | hoped | for | eventual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苗条的 | 机会 | , | 但 | 仍然 | 没有什么 | 可以 | 是 | 被忽视的 | 如果 | 他 | 希望 | 为了 | 最终 |

['reskjuː] .

| rescue | . |
|---|---|
| 救援 | . |

机会渺茫，但如果他希望最终获救，就不能掉以轻心。

['swɪftli] [hiː; hi][set] [ə'baʊt] ['gæðərɪŋ] [rɒks] .

| Swiftly | he | set | about | gathering | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 他 | 放 | 关于 | 采集 | 岩石 | . |

他迅速开始收集石头。

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fɔː(r)]['letə(r)] [wɜːd] [help] , [wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n]

| He | planned | to | form | the | simple | four | letter | word | HELP | , | with | an | exclamation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 计划 | 到 | 形式 | 这 | 简单的 | 四 | 信 | 单词 | 帮助 | , | 和 | 一个 | 感叹 |

[pɔɪnt] ['ædɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['emfəsɪs] .

| point | added | for | emphasis | . |
|---|---|---|---|---|
| 观点 | 额外 | 为了 | 强调 | . |

他计划用四个字母组成简单的单词 HELP，并加上一个感叹号以示强调。

[səʊ] [ɪn'grəʊst] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] ['nəʊtɪd][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['vɒljuːm]

| So | engrossed | was | he | in | his | work | that | he | scarcely | noted | the | unusual | volume |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 全神贯注 | 曾是 | 他 | 在 | 他的 | 工作 | 那 | 他 | 几乎 | 著名的 | 这 | 异常 | 体积 |

[ɒv; əv] [nɔɪz] [ə'baʊt] [hɪm] ,

| of | noise | about | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 噪音 | 关于 | 他 | , |

他全神贯注于工作，几乎没有注意到周围异常大的噪音。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [slaɪdz] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]

| or | if | he | did | notice | it | attributed | it | to | the | small | slides | caused | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 他 | 做过 | 注意 | 它 | 归因于 | 它 | 到 | 这 | 小的 | 幻灯片 | 导致 | 经过 | 他的 |

[ ˌʌn'əːθ ] [rɒks] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl][fɔː'meɪʃ(ə)n] .

| unearthing | rocks | from | their | natural | formation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 岩石 | 从 | 他们的 | 自然的 | 形成 | . |

或者，如果他注意到了，就将其归因于他从自然形成过程中挖掘岩石所引起的小滑坡。

['aʊəz] [pɑːst] [waɪl] [hiː; hi] ['peɪnzteɪkɪŋli] [fɔːmd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['letə(r)] " [eɪtʃ]

| Hours | passed | while | he | painstakingly | formed | the | shape | of | an | enormous | letter | " | H |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 通过了 | 尽管 | 他 | 精心 | 形成 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 巨大的 | 信 | " | H |

,

,

,

几个小时过去了，他一丝不苟地用手指捏出了一个巨大的字母"H"的形状。

" [ə; eɪ]['letə(r)] ['fʊli] [ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] .

| " | a | letter | fully | a | tenth | of | a | mile | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 信 | 完全 | 一个 | 第十 | 的 | 一个 | 英里 | 长的 | . |

一封长达十分之一英里的信。

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['mænjuəl]['leɪbə(r)][hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ə; eɪ]['məʊmənt]

| Exhausted | by | the | unaccustomed | manual | labor | he | straightened | up | a | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 筋疲力尽的 | 经过 | 这 | 不习惯 | 手动的 | 劳动 | 他 | 拉直 | 向上 | 一个 | 片刻 |

[ænd; ənd][kɑːst][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [aɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hændiwɜːk] .

| and | cast | an | approving | eye | across | the | extent | of | his | handiwork | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 一个 | 批准 | 眼睛 | 穿过 | 这 | 程度 | 的 | 他的 | 手工制品 | . |

他因不习惯的体力劳动而感到疲惫，直起身子，满意地环顾了一下自己的劳动成果。

[ə; eɪ][gɑːsp][rəʊz] [ɪn'vɒləntrəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz][ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] [krɒst] [hɪz; ɪz][laɪn]

| A | gasp | rose | involuntarily | from | his | throat | as | a | strange | sight | crossed | his | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 喘气 | 玫瑰 | 不由自主 | 从 | 他的 | 喉 | 作为 | 一个 | 奇怪的 | 视线 | 交叉 | 他的 | 线 |

[ɒv; əv] ['vɪʒn] .

| of | vision | . |
|---|---|---|
| 的 | 想象 | . |

一道奇怪的景象掠过他的视线，他不由自主地倒吸了一口气。

[ðə; ði][lænd][ə'baʊt][hɪm] ['feəli] [ swɔːm ] [wɪð] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] , ['bəʊni] ['kriːtʃəz] [hiː; hi][hæd; həd]

| The | land | about | him | fairly | swarmed | with | the | peculiar | , | bony | creatures | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 关于 | 他 | 相当 | 蜂拥而至 | 和 | 这 | 奇特 | , | 骨质 | 生物 | 他 | 有 |

[ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

| encountered | the | evening | before | , |
|---|---|---|---|---|
| 遭遇 | 这 | 晚上 | 前 | , |

他周围的土地上几乎到处都是他前一天晚上遇到的那些奇特的、骨瘦如柴的生物。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [si:] [ðeə(r)] [stretʃt] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['sɪəri:z]
**and** 和 | **as** 作为 | **far** 远的 | **as** 作为 | **his** 他的 | **eyes** 眼睛 | **could** 可以 | **see** 看 | **there** 那里 | **stretched** 拉伸 | **an** 一个 | **uninterrupted** 不间断 | **series** 系列
[ɒv; əv][.eɪtʃ tu: 'əʊ] ,
**of** 的 | **H's** 的 | **,** ,

在他的视线范围内，绵延着一连串不间断的"H"字。

[ɔ:l][ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)][ɪn] [ʃeɪp] , [saɪz][ænd; ənd][pɪˌkju:li:'ærətɪ:z][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] !
**all** 全部 | **exactly** 确切地 | **similar** 相似的 | **in** 在 | **shape** 形状 | **,** , | **size** 尺寸 | **and** 和 | **peculiarities** 特殊性 | **of** 的 | **the** 这 | **original** 原来的 | **!** !

所有复制品在形状、大小和特征上都与原件完全相同！

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [sæt][ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] [gru:p] [ɒv; əv]
**And** 和 | **at** 在 | **the** 这 | **edge** 边缘 | **of** 的 | **each** 每个 | **of** 的 | **the** 这 | **letters** 信件 | **sat** 卫星 | **a** 一个 | **puffing** 抽气 | **group** 团体 | **of** 的
[ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ,
**emaciated** 瘦弱 | **,** ,

每个字母的边缘都坐着一群瘦骨嶙峋、气喘吁吁的家伙，

['leðəri] [skɪnd] - !
**leathery** 皮革状的 | **skinned** 去皮 | **Ganymedians** - | **!** !

皮肤像皮革一样粗糙的伽倪墨得斯人！

[ðeə(r)] [greɪt] , ['wɔ:təri] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['səʊlfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] !
**Their** 他们的 | **great** 伟大的 | **,** , | **watery** 水状的 | **eyes** 眼睛 | **blinking** 眨眼 | **patiently** 耐心 | **and** 和 | **soulfully** 深情地 | **in** 在 | **his** 他的 | **direction** 方向 | **!** !

它们那双水汪汪的大眼睛耐心而深情地眨着，望着他的方向！

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tu:; tə] [lɑ:f] [ɔ:(r)][tu:; tə][kraɪ] .
**He** 他 | **didn't** 没有 | **know** 知道 | **whether** 无论 | **to** 到 | **laugh** 笑 | **or** 或者 | **to** 到 | **cry** 哭 | **.** .

他不知道该哭还是该笑。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [prə'si:d] .
**It** 它 | **was** 曾是 | **impossible** 不可能的 | **to** 到 | **proceed** 继续 | **.** .

无法继续进行下去。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [leɪ] [aʊt] [ə'nʌðə(r)]['letə(r)][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [trə'mendəs]
**In** 在 | **order** 命令 | **to** 到 | **lay** 躺 | **out** 出去 | **another** 其他 | **letter** 信 | **he** 他 | **would** 会 | **have** 有 | **to** 到 | **accomplish** 完成 | **the** 这 | **tremendous** 巨大的
[tɑ:sk][ɒv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)][.eɪtʃ tu: 'əʊ][æz; əz] [wel] .
**task** 任务 | **of** 的 | **removing** 移除 | **all** 全部 | **the** 这 | **other** 其他 | **H's** 的 | **as** 作为 | **well** 出色地 | **.** .

为了排版另一个字母，他必须完成一项艰巨的任务，那就是把所有其他的 H 都去掉。

[hi:; hi] [ 'ʃʌdə ] [æz; əz][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði]['prəʊses]
**He** 他 | **shuddered** 颤抖 | **as** 作为 | **he** 他 | **realized** 已实现 | **that** 那 | **he** 他 | **would** 会 | **have** 有 | **to** 到 | **repeat** 重复 | **the** 这 | **process** 过程
[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli][ðə; ði][wʌn] [wɜ:d] [help] ,
**again** 再次 | **and** 和 | **again** 再次 | **until** 直到 | **finally** 最后 | **the** 这 | **one** 一 | **word** 单词 | **help** 帮助 | **,** ,

他意识到自己必须一遍又一遍地重复这个过程，直到最后发出那句"救命"之前，不禁打了个寒颤。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'meɪnd] .
**with** 和 | **a** 一个 | **string** 细绳 | **of** 的 | **exclamation** 感叹 | **points** 积分 | **miles** 英里 | **in** 在 | **length** 长度 | **remained** 剩余 | **.** .

后面还剩下一长串感叹号。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm] .
**Suddenly a thought struck him .**
突然 一个 想法 击 他 .

他突然想到了什么。

['wʌznt] [ðɪs] ['si:mɪŋli] ['endləs] [rəʊ] [ɒv; əv][hju:dʒ][.eɪtʃ tu: 'əʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]
**Wasn't this seemingly endless row of huge H's sufficient to attract the**
不是 这 似乎 无尽的 排 的 巨大的 的 充足的 到 吸引 这
[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['sɜ:tʃɪŋ] ['pɑ:ti] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
**attention of any searching party that happened to see it without going to the**
注意力 的 任何 搜索 派对 那 发生 到 看 它 没有 去 到 这
['trʌb(ə)l] ,
**trouble ,**
麻烦 ,

难道这一排看似无穷无尽的巨大"H"还不足以吸引任何偶然看到的搜寻队的注意，而无需费力寻找吗?

['dʌb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ðæt] , [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [speld] [aʊt] [ðə; ði]
**double trouble at that , of adding the rest of the letters that spelled out the**
双倍的 麻烦 在 那 , 的 添加 这 休息 的 这 信件 那 拼写 出去 这
[wɜ:d] [help] ?
**word HELP ?**
单词 帮助 ?

更麻烦的是，还要加上剩下的字母才能拼出"HELP"这个词?

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɪm] .
**It seemed logical enough to him .**
它 似乎 逻辑 足够的 到 他 .

在他看来，这似乎合情合理。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [eə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] ,
**With a distinct air of relief he turned away ,**
和 一个 清楚的 空气 的 宽慰 他 转向 离开 ,

他带着明显的如释重负的神情转过身去。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:dʒuəs] [tɑ:sk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st] [fju:] ['aʊəz] [kəm'plɪtɪd] ,
**his arduous task of the past few hours completed ,**
他的 艰巨 任务 的 这 过去的 很少 小时 完全的 ,

他过去几个小时的艰巨任务已经完成。

[θæŋks] [tu:; tə] [ði:z] ['fri:kɪʃ] ['kri:tʃəz] [ðæt] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðɪs] [mu:n] .
**thanks to these freakish creatures that inhabited this moon .**
谢谢 到 这些 怪异的 生物 那 有人居住的 这 月亮 .

多亏了居住在这颗月球上的这些奇特生物。

[ə'gen] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔ:t] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz][ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'gres ][ænd; ənd][ðə; ði]
**Again the beginning of the short twilight was progressing and the**
再次 这 开始 的 这 短的 暮 曾是 进展 和 这
[sʌn] [wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] — [ɪts] [gleə(r)] [ænd; ənd] [hi:t] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [wɪð] [i:tʃ]
**sun was settling rapidly in the sky — its glare and heat diminishing with each**
太阳 曾是 安顿 快速 在 这 天空 — 它是 强光 和 热 减少 和 每个
['pɑ:sɪŋ] ['məʊmənt] .
**passing moment .**
通过 片刻 .

短暂的暮色再次来临，太阳迅速西沉，光芒和热量随着时间的流逝而逐渐减弱。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [bʌlk] [ɒv; əv] ['dʒu:pɪtə(r)] [ə'bʌv] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
**The massive bulk of Jupiter above could be seen only as a long ,**
这 大量的 大部分 的 木星 多于 可以 是 已见 仅有的 作为 一个 长的 ,

上方木星庞大的身躯只能被看作是一条长长的线，

[θɪn] , ['kres(ə)nt] [ðæt] [stretʃt] [wʌn]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][skaɪ] .

| thin | , | crescent | that | stretched | one | quarter | of | the | way | across | the | visible | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薄的 | , | 新月 | 那 | 拉伸 | 一 | 四分之一 | 的 | 这 | 方式 | 穿过 | 这 | 可见的 | 天空 | . |

一道细长的月牙形光晕，横跨可见天空的四分之一。

[hi:; hi] [ɪkˌsperɪ'mentəli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:(r)] [tu:] .

| He | experimentally | lifted | his | helmet | an | inch | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 实验 | 抬起 | 他的 | 头盔 | 一个 | 英寸 | 或者 | 二 | . |

他试探性地将头盔向上抬起了一两英寸。

[ə; eɪ] [ʃɑ:p] [gʌst] [ɒv; əv][eə(r)][ 'skʌri, 'skə:- ] ['hʌrɪdli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɒntʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]

| A | sharp | gust | of | air | scurried | hurriedly | around | the | contours | of | his | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锋利的 | 阵风 | 的 | 空气 | 匆匆跑过 | 匆匆 | 大约 | 这 | 轮廓 | 的 | 他的 | 脸 |

[ænd; ənd] ['slaɪtli] ['rʌfld] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

| and | slightly | ruffled | his | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻微地 | 褶皱的 | 他的 | 头发 | . |

一阵强风匆匆掠过他的脸庞，轻轻吹乱了他的头发。

[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn] [bri:ðd] [ɪn] [trə'mendəs]

| He | threw | the | helmet | all | the | way | back | and | with | exultation | breathed | in | tremendous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 这 | 头盔 | 全部 | 这 | 方式 | 后退 | 和 | 和 | 大喜 | 呼吸 | 在 | 巨大的 |

[ gʌlp ] [ɒv; əv][krɪsp] ,

| gulps | of | crisp | , |
|---|---|---|---|
| 咕咚咕咚 | 的 | 脆 | , |

他一把将头盔扔到身后，欣喜若狂地大口吸着清爽的空气。

[freʃ] [eə(r)] .

| fresh | air | . |
|---|---|---|
| 新鲜的 | 空气 | . |

新鲜空气。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [freɪm] [rəʊz][tu:; tə][ɪts] [fʊl] [sɪks] [fi:t] [ɒv; əv]

| For | the | first | time | that | day | his | powerful | frame | rose | to | its | full | six | feet | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 那 | 天 | 他的 | 强大的 | 框架 | 玫瑰 | 到 | 它是 | 满的 | 六 | 脚 | 的 |

[haɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ˌstætʃu'esk] ,

| height | and | he | stood | statuesque | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 高度 | 和 | 他 | 站立 | 雕像般的 | , |

那天，他魁梧的身躯第一次完全舒展开来，足足有六英尺高，像一座雕像般巍然屹立。

[hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [kɑ:st][bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][mæn] [ə'genst] [ðə; ði]['kɒzmɒs] .

| his | shadow | cast | before | him | , | a | symbol | of | man | against | the | cosmos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 阴影 | 投掷 | 前 | 他 | , | 一个 | 象征 | 的 | 男人 | 反对 | 这 | 宇宙 | . |

他的影子投射在他面前，象征着人类与宇宙的对抗。

[stɪl] , ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][kʊd; kəd][nɒt] [ʃɪft] [frɒm; frəm][ðə; ði]['evə(r)] - ['prez(ə)nt]['deɪndʒə(r)] .

| Still | , | somehow | his | mind | could | not | shift | from | the | ever | - | present | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 不知何故 | 他的 | 头脑 | 可以 | 不是 | 转移 | 从 | 这 | 曾经 | - | 展示 | 危险 | . |

然而，不知为何，他的思绪始终无法从挥之不去的危险中抽离出来。

['pɒsəb(ə)l] [ɪg'zɔ:stʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fu:d] [sə'plaɪ] ; [ðə; ði] ['enədʒi] ['hi:tɪŋ] ['ju:nɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [speɪs]

| Possible | exhaustion | of | his | food | supply | ; | the | energy | heating | units | of | his | space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能的 | 疲惫 | 的 | 他的 | 食物 | 供应 | ; | 这 | 活力 | 加热 | 单位 | 的 | 他的 | 空间 |

[su:t] — [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

| suit | — | of | water | . |
|---|---|---|---|---|
| 套装 | — | 的 | 水 | . |

他的食物供应可能已经耗尽；他宇航服的能量加热装置——依靠水。

[wʌns] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mə(r)][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] [ɪn'hæbətənt]

| Once | again | his | thoughts | turned | to | the | humor | provided | by | the | strange | inhabitants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 再次 | 他的 | 想法 | 转向 | 到 | 这 | 幽默 | 假如 | 经过 | 这 | 奇怪的 | 居民 |

[ɒv; əv] ['gænimi:d] .

| of | Ganymede | . |
|---|---|---|
| 的 | 木卫三 | . |

他的思绪再次转向了木卫三上那些奇特居民带来的幽默。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ['ʃɑ:pli] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] : " [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][əʊld] [tʃæp] ? "

| He | called | out | sharply | to | one | of | them | : | " | How | are | you | old | chap | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 出去 | 尖锐地 | 到 | 一 | 的 | 他们 | : | " | 如何 | 是 | 你 | 老的 | 小伙子 | ? | " |

他厉声向其中一人喊道："老伙计，你好吗？"

" [haʊə] [ju:; jʊ][ɔ:l] [tʃæp] , " [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [rɪ'plaɪ] ['fləʊtɪd] [bæk] , [θɪnd] [baɪ][ðə; ði] [spɑ:s]

| " | How're | you | all | chap | , | " | the | grating | reply | floated | back | , | thinned | by | the | sparse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好吗? | 你 | 全部 | 小伙子 | , | " | 这 | 格栅 | 回复 | 漂浮 | 后退 | , | 变薄 | 经过 | 这 | 疏 |

['ætməsfɪə(r)] .

| atmosphere | . |
|---|---|
| 气氛 | . |

"你们都好吗，伙计们？"刺耳的回答飘了回来，在稀疏的空气中显得格外微弱。

[sʌm; səm] ['gʌtərəl] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði]

| Some | guttural | effect | in | the | creature's | voice | seemed | to | place | the | emphasis | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 喉音 | 影响 | 在 | 这 | 生物的 | 嗓音 | 似乎 | 到 | 地方 | 这 | 强调 | 在 | 这 |

[wɜ:d] " [ju:; jʊ] .

| word | " | you | . |
|---|---|---|---|
| 单词 | " | 你 | . |

该生物声音中某种喉音效果似乎强调了"你"这个词。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ʌn'kænɪli] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] ['kwestʃən] ,

| " | And | it | sounded | uncannily | like | a | return | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 听起来 | 不可思议地 | 喜欢 | 一个 | 返回 | 问题 | , |

"而且这听起来很像一个反问句，真是不可思议。"

['ɪnfɪnətli] [mɔ:(r)][səʊ][ðæn; ðən][ðə; ði]['ekəʊ] - [laɪk] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] !

| infinitely | more | so | than | the | echo | - | like | effect | it | should | have | had | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无限地 | 更多的 | 所以 | 比 | 这 | 回声 | - | 喜欢 | 影响 | 它 | 应该 | 有 | 有 | ! |

比它本应产生的回声效果要强烈得多!

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [spi:tʃ] [hæd; həd] [ɪm'pru:vd] !

| And | also | the | speech | had | improved | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 这 | 演讲 | 有 | 改进 | ! |

而且演讲水平也有所提高!

['veri] ['defɪnətli] [ɪm'pru:vd] !

| Very | definitely | improved | ! |
|---|---|---|---|
| 非常 | 确实 | 改进 | ! |

进步非常大!

[weə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'le] [bæk] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [blɜ:(r)]

| Where | before | they | had | relayed | back | his | sentences | in | an | indistinguishable | blur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 前 | 他们 | 有 | 转播 | 后退 | 他的 | 句子 | 在 | 一个 | 无法区分的 | 模糊 |

[ɒv; əv] [saʊnd] ,

| of | sound | , |
|---|---|---|
| 的 | 声音 | , |

此前，他们复述他的话语时，只剩下一片模糊不清的声音。

[naʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] [stʊd] [aʊt] , [ʃɑ:p] , [klɪə(r)] !

| now | some | of | the | words | stood | out | , | sharp | , | clear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一些 | 的 | 这 | 字 | 站立 | 出去 | , | 锋利的 | , | 清除 | ! |

现在有些词语变得清晰、锐利!

" [ðɪs] [tʃæp] ['dʌznt] [niːd] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] ['lesnz] , " [dʒɒn] [ 'mʌtə ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | This | chap | doesn't | need | enunciation | lessons | , | " | John | muttered | softly | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小伙子 | 不 | 需要 | 发音 | 课程 | , | " | 约翰 | 低声说道 | 轻轻 | 到 | 他自己 | . |

"这小子不需要上发音课，"约翰低声自语道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [muːvd] [ɪ'rætɪkli] ,

| And | as | if | to | prove | it | the | lips | of | the | creature | moved | erratically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 如果 | 到 | 证明 | 它 | 这 | 嘴唇 | 的 | 这 | 生物 | 已搬 | 不规则地 | , |

仿佛为了证明这一点，那生物的嘴唇开始不规则地翕动。

[æz; əz] [ɪf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self][ɪn][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['mænə(r)] [ðæt] [dʒɒn][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] .

| as | if | talking | to | itself | in | the | identical | manner | that | John | had | just | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 说 | 到 | 本身 | 在 | 这 | 完全相同的 | 方式 | 那 | 约翰 | 有 | 只是 | 完毕 | . |

仿佛在用约翰刚才那样自言自语。

" [naɪs] ['weðə(r)] [wɪr] ['hævɪŋ] ,

| " | Nice | weather | we're | having | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 天气 | 是 | 拥有 | , |

"今天天气真好。"

" [dʒɒn] [freɪzd] [aɪ'rɒnɪkli] [æz; əz] [smɔːl] [fleɪks] [ɒv; əv][aɪs] [fɔːmd] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] .

| " | John | phrased | ironically | as | small | flakes | of | ice | formed | on | the | end | of | his | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰 | 措辞 | 讽刺的是 | 作为 | 小的 | 薄片 | 的 | 冰 | 形成 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 鼻子 | . |

约翰讽刺地说道，同时他的鼻尖上结起了一层小冰片。

" [laɪk] [hel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [sə'praɪz] [rɪ'tɔːt] .

| " | Like | hell | it | is | ! | " | came | back | the | surprise | retort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 地狱 | 它 | 是 | ! | " | 来了 | 后退 | 这 | 惊喜 | 反驳 | . |

"才不是呢！"对方出乎意料地反驳道。

[dʒɒn] [stʊd] [ðeə(r)] [ə'gɑːst] .

| John | stood | there | aghast | . |
|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 站立 | 那里 | 惊愕 | . |

约翰惊愕地站在那里。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [i'mɪtɪd] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ,

| The | creature | had | emitted | the | very | same | reply | that | he | had | been | thinking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 有 | 发射 | 这 | 非常 | 相同的 | 回复 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 思维 | , |

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [vɔɪst] !

| but | had | not | voiced | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 不是 | 配音 | ! |

那生物发出了他一直在想却没说出口的那句话！

[ðə; ði] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] ['æspekt] [wɪð] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ]

| The | Ganymedian | in | front | of | him | took | on | a | more | surprising | aspect | with | each | passing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木卫四 | 在 | 正面 | 的 | 他 | 采取 | 在 | 一个 | 更多的 | 奇怪 | 方面 | 和 | 每个 | 通过 |

['məʊmənt] .

| moment | . |
|---|---|
| 片刻 | . |

随着时间的推移，眼前的木卫四人呈现出越来越令人惊讶的面貌。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['trævəsti] [ɒv; əv]['hjuːmən] [fɔːm]

| For | some | reason | nature | had | bestowed | upon | this | travesty | of | human | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 原因 | 自然 | 有 | 授予 | 之上 | 这 | 闹剧 | 的 | 人类 | 形式 |

[ə; eɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['ment(ə)l] [pɪk] - [ʌp] .

| a | telepathic | mental | pick | - | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 心灵感应 | 精神的 | 挑选 | - | 向上 | . |

不知何故，大自然赋予了这种丑陋的人类形态一种心灵感应能力。

['sɪmələ(r)] , [ɪn] [rɪ'zʌlts] , [tuː; tə][ðə; ði][wʌnz][ɪn][juːz][ɒn] [ɜːθ] ,

| Similar | , | in | results | , | to | the | ones | in | use | on | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相似的 | , | 在 | 结果 | , | 到 | 这 | 一个 | 在 | 使用 | 在 | 地球 | , |

结果与地球上正在使用的技术类似。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [dɪ'vaɪs] .

| except | that | this | was | not | a | mechanical | device | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 这 | 曾是 | 不是 | 一个 | 机械的 | 设备 | . |

只不过，这不是一个机械装置。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ə; eɪ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

| It | was | , | undoubtedly | , | a | far | more | efficient | receiver | of | flesh | and | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 无疑 | , | 一个 | 远的 | 更多的 | 高效的 | 接收者 | 的 | 肉 | 和 | 血 | , |

毫无疑问，它是一种效率更高的血肉接收器。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] ['sʌbstəns] [ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ,

| or | whatever | substance | this | thing | was | composed | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 物质 | 这 | 事物 | 曾是 | 由 | 的 | , |

或者说，这东西是由什么物质构成的，

['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [θɔːt] [weɪvz] [æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] [rɪ'siːvə(r)] [pɪks] [ʌp]

| capable | of | picking | up | thought | waves | as | simply | as | a | radio | receiver | picks | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 的 | 挑选 | 向上 | 想法 | 波浪 | 作为 | 简单地 | 作为 | 一个 | 收音机 | 接收者 | 精选 | 向上 |

['reɪdiəʊ] [weɪvz] .

| radio | waves | . |
|---|---|---|
| 收音机 | 波浪 | . |

它能够像收音机接收无线电波一样简单地接收思想波。

" [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌʌndə'stænd] , " [dʒɒn] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] .

| " | It | can | do | anything | but | understand | , | " | John | found | himself | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 能 | 做 | 任何事物 | 但 | 理解 | , | " | 约翰 | 成立 | 他自己 | 说 | . |

"它什么都能做，就是理解不了，"约翰发现自己这样说道。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['wʌndə(r)] [waɪ] [sʌm; səm] ['saɪəntɪst] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] [ðiːz] ['kriːtʃəz]

| He | could | only | wonder | why | some | scientist | had | not | discovered | these | creatures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 仅有的 | 想知道 | 为什么 | 一些 | 科学家 | 有 | 不是 | 发现 | 这些 | 生物 |

[bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [daɪ'sektɪd; dɪ-] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [ðeə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] [breɪnz]

| before | and | dissected | them | to | find | out | just | how | their | peculiar | brains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 和 | 解剖 | 他们 | 到 | 寻找 | 出去 | 只是 | 如何 | 他们的 | 奇特 | 大脑 |

['ɒpəˌreɪtɪd] .

| operated | . |
|---|---|
| 经营的 | . |

他不禁纳闷，为什么之前没有科学家发现这些生物，并解剖它们，以了解它们奇特的大脑是如何运作的。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['meni] ['aʊəz] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| And | then | , | for | the | first | time | in | many | hours | , | his | mind | turned | back | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 许多 | 小时 | , | 他的 | 头脑 | 转向 | 后退 | 到 | 他的 |

[fi'ɒnseɪ] ,

| fiancee | , |
|---|---|
| 未婚妻 | , |

然后，几个小时以来，他的思绪第一次再次回到了他的未婚妻身上。

[dʒəʊn] [kræn'dɛl] .

| Joan | Crandell | . |
|---|---|---|
| 琼 | 克兰德尔 | . |

琼·克兰德尔。

[hiː; hi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðə; ði] ['stɒlɪd] [feɪts] [ðæt] [hæd; həd] ['strændɪd] [hɪm] [hɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] [gɒd] - [fə'seɪkən]

| He | cursed | the | stolid | fates | that | had | stranded | him | here | on | this | god | - | forsaken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被诅咒的 | 这 | 沉稳 | 命运 | 那 | 有 | 搁浅 | 他 | 这里 | 在 | 这 | 上帝 | - | 被遗弃的 |

['sætəlaɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [dæm] - [fuːl] ['mɪmɪks] .

| satellite | with | a | bunch | of | damn | - | fool | mimics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 和 | 一个 | 束 | 的 | 该死 | - | 傻子 | 模仿 | . |

他咒骂着那死气沉沉的命运，将他困在了这个被上帝遗弃的卫星上，身边还有一群该死的愚蠢模仿者。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] ['vɪʒuəlaɪzd] [dʒəʊn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

| In | his | mind | he | visualized | Joan | as | he | had | last | seen | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 头脑 | 他 | 可视化 | 琼 | 作为 | 他 | 有 | 最后的 | 已见 | 她 | . |

他的脑海中浮现出他最后一次见到琼时的情景。

[ðə; ði]['gəʊldən] , ['glɔːri] - [ʃiːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['fləʊɪŋ] ['sɒftli] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| The | golden | , | glory | - | sheen | of | her | hair | flowing | softly | down | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | , | 荣耀 | - | 光泽 | 的 | 她 | 头发 | 流动 | 轻轻 | 向下 | 到 | 她 |

['ʃəʊldəz] ;

| shoulders | ; |
|---|---|
| 肩膀 | ; |

她金色的秀发如瀑布般倾泻而下，垂至肩头，闪耀着迷人的光泽；

[hɜː(r); hə(r)] [streɪt] ['lɪt(ə)l][nəʊz][ænd; ənd] [smɔːl] , [fɜːm] [tʃɪn] ; [hɜː(r); hə(r)] ['piːkənt] [ɪk'spreʃ(ə)n]

| her | straight | little | nose | and | small | , | firm | chin | ; | her | piquant | expression |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 直的 | 小的 | 鼻子 | 和 | 小的 | , | 公司 | 下巴 | ; | 她 | 辛辣的 | 表达 |

[ænd; ənd][əʊ] , [səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][lɪps] .

| and | oh | , | so | desirable | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哦 | , | 所以 | 理想 | 嘴唇 | . |

她挺拔的小鼻子和小巧紧致的下巴；她俏皮的表情和令人垂涎的嘴唇。

[ænd; ənd][lɑːst] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [liːst] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] , [trɪm] ['fɪgə(r)] .

| And | last | , | but | certainly | not | least | her | short | , | trim | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后的 | , | 但 | 当然 | 不是 | 至少 | 她 | 短的 | , | 修剪 | 数字 | . |

最后，但同样重要的是，她身材娇小苗条。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ðə; ði] ['viːnəs] [aɪ'diːəl] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [liːst] ,

| Perhaps | she | wasn't | the | Venus | ideal | , | but | to | his | mind | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 她 | 不是 | 这 | 金星 | 理想的 | , | 但 | 到 | 他的 | 头脑 | 在 | 至少 | , |

或许她并非维纳斯式的理想女神，但至少在他看来，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['lʌvəbl] — [æn; ən] ['eɪnʃənt] [freɪz] , " [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] [ʃiːz]

| she | was | infinitely | more | lovable | — | an | ancient | phrase | , | " | and | what's | more | she's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 无限地 | 更多的 | 可爱的 | — | 一个 | 古老的 | 短语 | , | " | 和 | 是什么 | 更多的 | 她是 |

[gɒt] [ɑːmz] ,

| got | arms | , |
|---|---|---|
| 得到 | 武器 | , |

她可爱得多——一句古老的谚语，"而且她还有胳膊，

" [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [wel] [wɪð] [ðæt] [θɔːt] .

| " | seemed | to | go | well | with | that | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 似乎 | 到 | 去 | 出色地 | 和 | 那 | 想法 | . |

似乎与这个想法很契合。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][hiː; hi] [ ə'kɔːd ] [hɪm'self][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

| For | a | little | more | he | accorded | himself | the | luxury | of | seeing | her | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小的 | 更多的 | 他 | 同意 | 他自己 | 这 | 奢华 | 的 | 看到 | 她 | 在 | 他的 |

[maɪndz] [aɪ] ,

| mind's | eye | , |
|---|---|---|
| 心灵的 | 眼睛 | , |

他多付了一点钱，就让自己享受到了在脑海中看到她的奢侈。

[ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] , ['sædli] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

| and | then | slowly | , | sadly | , | shook | his | head | , | and | looked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 缓慢地 | , | 令人遗憾的是 | , | 摇晃 | 他的 | 头 | , | 和 | 看起来 | 向上 | . |

然后，他缓缓地、悲伤地摇了摇头，抬起头来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [pɒpt] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] !

| His | eyes | popped | in | disbelief | of | what | he | saw | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 爆裂 | 在 | 怀疑 | 的 | 什么 | 他 | 锯 | ! |

他瞪大了眼睛，难以置信地看着眼前的一切！

[hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [dɪ'laɪt] , ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

| His | hands | trembled | with | fearful | delight | , | wonder | and | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | 颤抖 | 和 | 可怕 | 喜 | , | 想知道 | 和 | 惊愕 | . |

他双手因恐惧、喜悦、惊奇和赞叹而颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] !

| It | couldn't | be | ! |
|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | ! |

不可能!

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['pɒsəb(ə)l] !

| It | wasn't | possible | ! |
|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 可能的 | ! |

这不可能!

[bʌt; bət][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] — [dʒəʊn] [kræn'dɛl] !

| But | there | she | stood | — | Joan | Crandell | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 她 | 站立 | — | 琼 | 克兰德尔 | ! |

但她就站在那里——琼·克兰德尔!

[tuː; tə][ðə; ði][t'aɪniəst]['diːteɪl][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] !

| To | the | tiniest | detail | as | he | had | seen | her | last | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 最小的 | 细节 | 作为 | 他 | 有 | 已见 | 她 | 最后的 | ! |

他甚至连最后一次见到她的每一个细节都记得清清楚楚!

[hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] ['kreɪzi] [muːn] !

| Here | on | this | crazy | moon | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 这 | 疯狂的 | 月亮 | ! |

在这疯狂的月球上!

[ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] [hiː; hi][kraɪd][aʊt] , " [dʒəʊn] ! [dʒəʊn] !

| In | an | agony | of | bewilderment | he | cried | out | , | " | Joan | ! | Joan | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 痛苦 | 的 | 困惑 | 他 | 哭 | 出去 | , | " | 琼 | ! | 琼 | ! |

在极度的困惑和痛苦中，他喊道："琼！琼！"

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

| " | He | could | say | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可以 | 说 | 不 | 更多的 | . |

他再也说不出话来了。

[ðə; ði][pə'ræləsɪs][ɒv; əv] [sə'praɪz] [left][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd][hiː; hi] [dæʃt] ['waɪldli] ['fɔːwəd] .

| The | paralysis | of | surprise | left | his | limbs | and | he | dashed | wildly | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻痹 | 的 | 惊喜 | 左边 | 他的 | 四肢 | 和 | 他 | 虚线 | 疯狂地 | 向前 | . |

惊讶带来的麻痹感从他四肢消失，他猛地向前冲去。

" [dʒəʊn] ! " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][grɑːsp][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [twaɪnd] [ə'baʊt]

| " | Joan | ! | " | and | his | arms | reached | out | to | grasp | her | , | and | twined | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 琼 | ! | " | 和 | 他的 | 武器 | 达到 | 出去 | 到 | 抓牢 | 她 | , | 和 | 缠绕 | 关于 |

[ə; eɪ][hɑːd] ,

| a | hard | , |
|---|---|---|
| 一个 | 难的 | , |

"琼！"他伸出双臂去抓住她，紧紧地搂住她，

['bəʊni] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] , [dɪ'stɔːtɪd] , ['leðəri] [fɔːm] !

| bony | , | misshapen | , | distorted | , | leathery | form | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骨质 | , | 畸形 | , | 扭曲 | , | 皮革状的 | 形式 | ! |

骨瘦如柴、畸形扭曲、面目狰狞!

[hiː; hi][ ri'kɔil, 'riːkɔil ][ɪn]['æbdʒekt]['hɒrə(r)] .

| He | recoiled | in | abject | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 反冲 | 在 | 卑贱 | 恐怖 | . |

他惊恐万分，向后退缩了。

[ðiːz] [streɪndʒ] ['kriːtʃəz] — [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [njuː] [tɒɪz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] [ə'staʊnd] [hɪm]

| These | strange | creatures | — | an | instant | before | new | toys | to | amuse | and | astound | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 奇怪的 | 生物 | — | 一个 | 立即的 | 前 | 新的 | 玩具 | 到 | 娱乐 | 和 | 震惊 | 他 |

[wɜː(r); wə(r)] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː]['terə(r)] - ['rɪdn] ['mɒnstəz] .

| were | transformed | into | terror | - | ridden | monsters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 转变 | 进入 | 恐怖 | - | 骑 | 怪物 | . |

这些奇怪的生物——就在一瞬间，它们还是用来逗乐和让他惊叹的新玩具，下一刻却变成了令人恐惧的怪物。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] — [bʌt; bət][ə; eɪ]['trædʒədi] !

| No | longer | a | joke | — | but | a | tragedy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 一个 | 开玩笑 | — | 但 | 一个 | 悲剧 | ! |

这不再是笑话，而是悲剧！

[dʒəʊn] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ðɪ][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][dʒəʊn][wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

| Joan | , | or | rather | the | illusion | of | Joan | was | there | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | , | 或者 | 相当 | 这 | 错觉 | 的 | 琼 | 曾是 | 那里 | 不 | 更长 | . |

琼，或者更确切地说，琼的幻象已经不复存在了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [stʊd] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] , ['blɪŋkɪŋ] , [θɪŋ] [ðæt] ['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['veri] ['sænəti] —

| In | her | place | stood | a | stupid | , | blinking | , | thing | that | threatened | his | very | sanity | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 地方 | 站立 | 一个 | 愚蠢的 | , | 眨眼 | , | 事物 | 那 | 威胁 | 他的 | 非常 | 理智 | — |

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

| his | existence | . |
|---|---|---|
| 他的 | 存在 | . |

取而代之的是一个愚蠢的、眨着眼睛的东西，它威胁着他的理智——他的生存。

['sʌmθɪŋ] [snæpt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] !

| Something | snapped | in | his | mind | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 啪啪 | 在 | 他的 | 头脑 | ! |

他脑子里好像有什么东西断了！

[hiː; hi][ræn] .

| He | ran | . |
|---|---|---|
| 他 | 跑 | . |

他跑了。

[maɪlz][hiː; hi][ræn] .

| Miles | he | ran | . |
|---|---|---|---|
| 迈尔斯 | 他 | 跑 | . |

他跑了好几英里。

[hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] , ['ɜːθli] ['mʌs(ə)lz] ['lendɪŋ] ['mædʒɪk] [p'aʊəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| His | powerful | , | earthly | muscles | lending | magic | powers | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 强大的 | , | 尘世的 | 肌肉 | 贷款 | 魔法 | 权力 | 到 | 他的 | 脚 | . |

他强壮的肌肉赋予了他的双脚神奇的力量。

[ə'krɒs] ['brəʊkən] , [rɒk] - [hɑːd] [pleɪnz] — ['stʌmblɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] , ['slɪpɪŋ] , [ə'krɒs] ['stretʃɪz] [ɒv; əv]

| Across | broken | , | rock | - | hard | plains | — | stumbling | , | falling | , | slipping | , | across | stretches | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 破碎的 | , | 岩石 | - | 难的 | 平原 | — | 踉跄 | , | 坠落 | , | 滑倒 | , | 穿过 | 伸展 | 的 |

['maʊntən] ['riːdʒən][ænd; ənd] [θruː] [dɪm] ['væliz] .

| mountain | region | and | through | dim | valleys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 山 | 地区 | 和 | 通过 | 暗淡 | 山谷 | . |

穿过破碎坚硬的平原——跌跌撞撞，跌倒滑倒，穿过绵延的山区和昏暗的山谷。

[ænd; ənd] [naɪt] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][hɪm] .

| And | night | descended | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 夜晚 | 下降 | 之上 | 他 | . |

夜幕降临。

[ʌn'feɪlɪŋ] , [rɪ'lentləs] , [ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld] ['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [pɪtʃ] [dɑːk] .

| Unfailing | , | relentless | , | it | settled | leaving | everything | pitch | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永不失败 | , | 狠 | , | 它 | 定居 | 离开 | 一切 | 沥青 | 黑暗的 | . |

它毫不留情、无情地消散了，一切都陷入了漆黑之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] .

| And | they | followed | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 随后 | 他 | . |

于是他们就跟着他走了。

[maɪlz][bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] , ['nevə(r)] ['fɔ:ltərɪŋ] .

| Miles | behind | , | but | never | giving | up | , | never | faltering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈尔斯 | 在后面 | , | 但 | 绝不 | 给予 | 向上 | , | 绝不 | 摇摇欲坠 | . |

虽然落后很多，但永不放弃，永不动摇。

[ə; eɪ][mæd][mæn] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hu:] [dɪd][nɒt] [rʌn] , [bʌt; bət] [li:pt] , ['fɪfti] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ,

| A | mad | man | they | followed | who | did | not | run | , | but | leaped | , | fifty | feet | into | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 疯狂的 | 男人 | 他们 | 随后 | WHO | 做过 | 不是 | 跑步 | , | 但 | 跳跃 | , | 五十 | 脚 | 进入 | 这 | 空气 | , |

他们追随一个疯子，那人不跑，而是跳了起来，跃至五十英尺高的空中。

[ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sləʊ] [reɪt] [ɒv; əv] [dɪ'sent] ['beəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:(r)]

| and | screaming | at | his | slow | rate | of | descent | barely | touched | the | ground | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖叫 | 在 | 他的 | 慢的 | 速度 | 的 | 下降 | 仅仅 | 感动 | 这 | 地面 | 前 |

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [li:p] ,

| he | was | off | on | another | leap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 离开 | 在 | 其他 | 飞跃 | , |

他尖叫着，因为下落速度太慢，刚一落地就又纵身一跃。

['i:v(ə)n]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [wʌn] .

| even | greater | than | the | preceding | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 更大的 | 比 | 这 | 前 | 一 | . |

甚至比前一个更大。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ spiə ] [ə'pɒn] ['deɪndʒərəs] [rɒks] — [ðə; ði] [tʌf] ['sʌbstəns]

| A | dozen | times | he | was | speared | upon | dangerous | rocks | — | the | tough | substance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 时代 | 他 | 曾是 | 被长矛刺穿 | 之上 | 危险的 | 岩石 | — | 这 | 艰难的 | 物质 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][su:t][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd] [deθ] .

| of | his | suit | the | only | thing | between | him | and | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 套装 | 这 | 仅有的 | 事物 | 之间 | 他 | 和 | 死亡 | . |

他曾十几次被长矛刺穿在危险的岩石上——他身上坚韧的西装是他与死亡之间唯一的屏障。

[ænd; ənd][æz; əz]['taɪni] [li:ks] [fɔ:md] [ɪn][hɪz; ɪz][su:t] , [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [kəʊld] [krept] [ɪn] ['sləʊli] ,

| And | as | tiny | leaks | formed | in | his | suit | , | the | insidious | cold | crept | in | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 微小的 | 泄漏 | 形成 | 在 | 他的 | 套装 | , | 这 | 阴险 | 寒冷的 | 悄悄地爬 | 在 | 缓慢地 | , |

随着他西装上出现细小的缝隙，寒冷悄然渗入。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , ['nʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʌn'tɪl] [i:tʃ] [li:p] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:tə] ,

| surely | , | numbing | his | body | until | each | leap | was | a | little | shorter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | , | 麻木 | 他的 | 身体 | 直到 | 每个 | 飞跃 | 曾是 | 一个 | 小的 | 较短 | , |

他肯定麻痹了自己的身体，以至于每次跳跃的距离都缩短了一些。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| a | little | less | powerful | than | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 较少的 | 强大的 | 比 | 这 | 其他 | . |

比另一个稍弱一些。

[ʌn'tɪl] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [bli:k] ['maʊntənz] [hi:; hi] [kə'læpst] .

| Until | lost | in | a | maze | of | bleak | mountains | he | collapsed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 丢失的 | 在 | 一个 | 迷宫 | 的 | 苍凉 | 山脉 | 他 | 倒塌 | . |

直到迷失在荒凉山脉的迷宫中，他才倒下。

[dɔ:n] ['bəʊltɪd][dɪə(r)] - [laɪk]['əʊvə(r)][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [ɒv; əv] ['gænimi:d] ,

| Dawn | bolted | deer | - | like | over | the | black | hills | of | Ganymede | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黎明 | 螺栓连接 | 鹿 | - | 喜欢 | 超过 | 这 | 黑色的 | 丘陵 | 的 | 木卫三 | , |

黎明如同鹿群般掠过木卫三的黑色山丘，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪts] [wɜːk] ,
**and** **as** **if** **it** **had** **never** **interrupted** **its** **work** **,**
和 作为 如果 它 有 绝不 中断 它是 工作 ,

仿佛它从未中断过工作一样，

[ðə; ði]['dɪstənt] [sʌn] [biːt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n]['lændskeɪp] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['vɪgə(r)] .
**the** **distant** **sun** **beat** **down** **upon** **the** **frozen** **landscape** **with** **renewed** **vigor** **.**
这 遥远 太阳 打 向下 之上 这 冷冻 景观 和 更新 活力 .

远处的太阳重新焕发活力，炙烤着冰封的大地。

[ə; eɪ][ləʊn] [ɜːθ] ['fɪgə(r)] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [grəʊn] .
**A** **lone** **earth** **figure** **rolled** **over** **and** **groaned** **.**
一个 孤独 地球 数字 滚动 超过 和 呻吟 .

一个孤零零的土人翻了个身，呻吟起来。

['ʃeɪkɪli] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][fjuː] [tremblɪŋ] [steps] .
**Shakily** **it** **got** **to** **its** **feet** **and** **took** **a** **few** **trembling** **steps** **.**
摇摇晃晃地 它 得到 到 它是 脚 和 采取 一个 很少 发抖 步骤 .

它摇摇晃晃地站了起来，颤抖着走了几步。

[dʒɒn] [hɔːl] , [ɪg'zɔːstɪd] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .
**John** **Hall** **,** **exhausted** **physically** **and** **mentally** **was** **all** **right** **again** **.**
约翰 大厅 , 筋疲力尽的 身体 和 精神上 曾是 全部 正确的 再次 .

约翰·霍尔身心俱疲，但现在已经恢复了健康。

[ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] [hæd; həd][left][hɪm] ,
**The** **madness** **of** **the** **preceding** **night** **had** **left** **him** **,**
这 疯狂 的 这 前 夜晚 有 左边 他 ,

前一晚的疯狂已经从他身上消失了。

['ɔːlməʊst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][hɪm] .
**almost** **as** **suddenly** **as** **it** **had** **come** **upon** **him** **.**
几乎 作为 突然 作为 它 有 来 之上 他 .

几乎就像它突然降临到他身上一样突然。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [kaɪnd]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] ['blɒtɪd] [aʊt][ðə; ði]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**It** **was** **almost** **as** **if** **kind** **nature** **had** **blotted** **out** **the** **portion** **of** **his**
它 曾是 几乎 作为 如果 种类 自然 有 印迹 出去 这 部分 的 他的
[breɪn] [wɪtʃ] [prɪ'zɜːvd] ['meməri] ,
**brain** **which** **preserved** **memory** **,**
脑 哪个 保存完好 记忆 ,

仿佛仁慈的大自然抹去了他大脑中负责记忆的那部分区域。

[ænd; ənd][left][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ dʌl ] , [nʌm] .
**and** **left** **his** **mind** **,** **dulled** **,** **numb** **.**
和 左边 他的 头脑 , 迟钝 , 麻木的 .

他的大脑变得迟钝、麻木。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪz] , [hɪz; ɪz][wʌns] [praʊd] ['fɪgə(r)] [trɪpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['diːviəs] ['maʊntən] ['pɑːsɪz] .
**In** **a** **daze** **,** **his** **once** **proud** **figure** **tripped** **along** **the** **devious** **mountain** **passes** **.**
在 一个 发呆 , 他的 一次 自豪的 数字 绊倒了 沿着 这 狡猾的 山 通过 .

他曾经骄傲的身影，如今却茫然地沿着蜿蜒曲折的山路踉跄前行。

[tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [liːp] — ['beəli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ,
**Too** **tired** **to** **leap** **—** **barely** **capable** **of** **moving** **,**
也 疲劳的 到 飞跃 — 仅仅 有能力的 的 移动 ,

累得连跳都跳不动——几乎动弹不得。

[dʒɒn] [hɔːl] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔːtʃuəs] [wei] [θruː] ['riːdʒənz]['əʊnli][hɑːf][ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] .
**John** **Hall** **threaded** **his** **tortuous** **way** **through** **regions** **only** **half** **recalled** **.**
约翰 大厅 螺纹 他的 曲折 方式 通过 地区 仅有的 一半 召回 .

约翰·霍尔艰难地穿过那些他只记得一半的地区。

[nəʊ] [θɔːts] , ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ɜːrdʒd] [hɪm] , [wɔːnd] [hɪm] ,

| **No** | **thoughts** | **,** | **simply** | **a** | **guiding** | **instinct** | **that** | **urged** | **him** | **,** | **warned** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想法 | , | 简单地 | 一个 | 指导 | 本能 | 那 | 敦促 | 他 | , | 警告 | 他 | , |

没有思考，只有一种指引他的本能，它敦促他，警告他。

[ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [fuːd] —

| **that** | **he** | **must** | **go** | **this** | **way** | **to** | **return** | **to** | **the** | **space** | **ship** | **,** | **and** | **food** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 必须 | 去 | 这 | 方式 | 到 | 返回 | 到 | 这 | 空间 | 船 | , | 和 | 食物 | — |

['meɪbi] ['reskjuː] .

| **maybe** | **rescue** | **.** |
|---|---|---|
| 或许 | 救援 | . |

他必须走这条路才能返回太空飞船，获得食物——或许还能获得救援。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ˌʌn'nəʊtɪst] , [treɪld] ['mʌltɪp(ə)l] , [blæk] , [ʌn'geɪnli]

| **And** | **a** | **hundred** | **yards** | **behind** | **him** | **,** | **unnoticed** | **,** | **trailed** | **multiple** | **,** | **black** | **,** | **ungainly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 百 | 码 | 在后面 | 他 | , | 未被察觉 | , | 拖着 | 多种的 | , | 黑色的 | , | 笨拙的 |

['kriːtʃəz] , [huː] ['stʌmb(ə)ld] [wen] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] ,

| **creatures** | **,** | **who** | **stumbled** | **when** | **he** | **stumbled** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生物 | , | WHO | 踉跄 | 什么时候 | 他 | 踉跄 | , |

在他身后一百码处，悄无声息地跟着许多黑色笨拙的生物，他一蹶不振，它们也跟着蹶不振。

[fel] [wen] [hiː; hi] [fel] .

| **fell** | **when** | **he** | **fell** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 什么时候 | 他 | 跌倒 | . |

他摔倒时也摔倒了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ə'gen] [wen] [dʒɒn] [hɔːl] [ pænt ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv]

| **It** | **was** | **nearing** | **twilight** | **again** | **when** | **John** | **Hall** | **panted** | **back** | **into** | **the** | **region** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 临近 | 暮 | 再次 | 什么时候 | 约翰 | 大厅 | 喘息 | 后退 | 进入 | 这 | 地区 | 的 |

[hɪz; ɪz] [speɪs] [ʃɪp] .

| **his** | **space** | **ship** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 空间 | 船 | . |

当约翰·霍尔气喘吁吁地回到他的太空飞船区域时，暮色再次临近。

['beəli] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

| **Barely** | **cognizant** | **of** | **what** | **he** | **was** | **doing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 认知 | 的 | 什么 | 他 | 曾是 | 正在做 | , |

他几乎意识不到自己在做什么，

[hiː; hi] [smæʃt] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv] [biːnz] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːl] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]

| **he** | **smashed** | **a** | **can** | **of** | **beans** | **against** | **the** | **steel** | **hull** | **of** | **the** | **ship** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 粉碎 | 一个 | 能 | 的 | 豆子 | 反对 | 这 | 钢 | 船体 | 的 | 这 | 船 | 和 |

[dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] ,

| **devoured** | **them** | **without** | **ceremony** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 吞噬 | 他们 | 没有 | 仪式 | , |

他把一罐豆子砸在船体的钢壳上，然后毫不客气地狼吞虎咽地吃掉了。

['ænɪm(ə)l] - [laɪk] .

| **animal** | **-** | **like** | **.** |
|---|---|---|---|
| 动物 | - | 喜欢 | . |

像动物一样。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] ['wɪərəli] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['met(ə)l] [bentʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'læks] .

| **Then** | **he** | **sat** | **wearily** | **down** | **upon** | **a** | **ruined** | **metal** | **bench** | **and** | **tried** | **to** | **relax** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 卫星 | 疲劳 | 向下 | 之上 | 一个 | 毁坏 | 金属 | 长椅 | 和 | 尝试 | 到 | 放松 | . |

然后他疲惫地坐在一个破旧的金属长凳上，试图放松下来。

['wiːkli] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] ['despərətli] , [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð] [hɪm'self] .

| **Weakly** | **,** | **but** | **nevertheless** | **desperately** | **,** | **he** | **fought** | **with** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弱 | , | 但 | 尽管如此 | 绝望地 | , | 他 | 战斗 | 和 | 他自己 | . |

他虚弱地，但却拼尽全力地与自己搏斗。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði][ 'kɔbweb ] [ðæt] ['klʌtəd] [ʌp][hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd]['riːz(ə)n] ['ræʃnəli]

| Trying | to | clear | the | cobwebs | that | cluttered | up | his | brain | and | reason | rationally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 清除 | 这 | 蜘蛛网 | 那 | 杂乱 | 向上 | 他的 | 脑 | 和 | 原因 | 理性地 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

他努力清除脑海中杂乱的思绪，重新进行理性思考。

[θɔːts] , [laɪk] ['flɪtɪŋ] [gəʊsts] , [ə'raʊzd] - ,

| Thoughts | , | like | flitting | ghosts | , | aroused | tantilizingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | , | 喜欢 | 飞掠 | 鬼魂 | , | 被唤醒 | - | , |

思绪如同飘忽不定的幽灵，撩拨着心弦。

['əʊnli][tuː; tə] [wɪsk] [daʊn] [sʌm; səm]['hɪd(ə)n] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] ['fʊli]

| only | to | whisk | down | some | hidden | channel | of | his | mind | before | he | could | fully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 拂 | 向下 | 一些 | 隐 | 渠道 | 的 | 他的 | 头脑 | 前 | 他 | 可以 | 完全 |

[grɑːsp][ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðem; ðəm] .

| grasp | and | comprehend | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 抓牢 | 和 | 理解 | 他们 | . |

却在他完全理解之前，就被迅速地从他脑海中某个隐秘的通道带走了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊ'tesk] [θɪŋz] , ['kriːtʃəz] , ['ɒbdʒɪkts] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [druː]

| One | of | the | grotesque | things | , | creatures | , | objects | , | whatever | they | were | , | drew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 怪诞 | 事物 | , | 生物 | , | 对象 | , | 任何 | 他们 | 是 | , | 画 |

[kləʊz][tuː; tə][hɪm] ,

| close | to | him | , |
|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 他 | , |

某个怪诞的东西，无论是生物、物体还是其他什么，都向他靠近了。

[ɪts] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] ['pɪərɪŋ] [nɒt] [ɪn'kwɪzətɪvli] , [bʌt; bət] ['fɪəfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

| its | bulging | eyes | peering | not | inquisitively | , | but | fearfully | into | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 凸起 | 眼睛 | 窥视 | 不是 | 好奇地 | , | 但 | 恐惧地 | 进入 | 他的 | . |

它凸出的眼睛不是好奇地，而是恐惧地盯着他。

[hiː; hi] [njuː] !

| He | knew | ! |
|---|---|---|
| 他 | 知道 | ! |

他知道!

[ðə; ði] [ɪ'luːdɪŋ] [kəʊ'hɪərənsi][ɒv; əv] [θɔːt] [keɪm] .

| The | eluding | coherency | of | thought | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逃避 | 连贯性 | 的 | 想法 | 来了 | . |

难以捉摸的思维连贯性终于到来了。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] !

| The | answer | to | the | enigma | lay | in | his | own | mind | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回答 | 到 | 这 | 谜 | 躺 | 在 | 他的 | 自己的 | 头脑 | ! |

谜题的答案就在他自己的脑海里!

[hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɜːθ] [maɪnd] .

| His | powerful | earth | mind | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 强大的 | 地球 | 头脑 | . |

他强大的地球意识。

['saɪəntɪsts] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [ 'reidieit ] ['enədʒi] [θɔːts] [ə'weɪ]

| Scientists | had | always | been | aware | that | the | mind | radiates | energy | thoughts | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学家 | 有 | 总是 | 到过 | 意识到的 | 那 | 这 | 头脑 | 辐射 | 活力 | 想法 | 离开 |

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| from | it | . |
|---|---|---|
| 从 | 它 | . |

科学家们一直都知道，人的思维会向外辐射能量和思想。

[ðæt] [wʌn][maɪnd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ 'hipnətaiz ] [ə'nʌðə(r)] , ['i:v(ə)n] [ə'krɒs] [greɪt] ['dɪstənsɪz] .

| That | one | mind | is | capable | of | hypnotizing | another | , | even | across | great | distances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 头脑 | 是 | 有能力的 | 的 | 催眠 | 其他 | , | 甚至 | 穿过 | 伟大的 | 距离 | . |

一个人的思想能够催眠另一个人，即使远隔重洋。

[ðiːz] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['gænimiːd] , [wɪð] [ðeə(r)][ə'kjuːt]['ment(ə)l] [ˌriːsep'tɪvəti] ,

| These | inhabitants | of | Ganymede | , | with | their | acute | mental | receptivity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 居民 | 的 | 木卫三 | , | 和 | 他们的 | 急性 | 精神的 | 接受性 | , |

木卫三上的这些居民，拥有敏锐的思维感知能力，

[wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [wɪl] — [hɪz; ɪz] ['evri] [θɔːt] .

| were | slaves | to | his | more | powerful | will | — | his | every | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 奴隶 | 到 | 他的 | 更多的 | 强大的 | 将要 | — | 他的 | 每一个 | 想法 | . |

我们都成了他强大意志的奴隶——他的每一个念头都受他摆布。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪr] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪd] [hɪm] .

| And | against | their | own | desires | they | followed | and | imitated | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反对 | 他们的 | 自己的 | 欲望 | 他们 | 随后 | 和 | 模仿 | 他 | . |

他们违背自己的意愿，跟随并效法了他。

[ænd; ənd] [θruː] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['kemɪk(ə)l] [ri'ækʃn] ['iːv(ə)n] [tʊk] [ðə; ðɪ] [fɔːm] , ['məʊməntrəli] ,

| And | through | some | unknown | chemical | reaction | even | took | the | form | , | momentarily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 一些 | 未知 | 化学 | 反应 | 甚至 | 采取 | 这 | 形式 | , | 片刻 | , |

[ɒv; əv][sʌm; səm] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

| of | some | wished | - | for | object | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一些 | 希望 | - | 为了 | 目的 | . |

而且通过某种未知的化学反应，它甚至短暂地变成了人们想要的某种物体的形状。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] .

| It | was | clear | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清除 | . |

很明显。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

| But | now | again | it | wasn't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 再次 | 它 | 不是 | . |

但现在情况又变了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] .

| His | mind | was | failing | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 曾是 | 失败 | . |

他的精神状态开始衰退。

['fɔːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ə'bɪs] [ɒv; əv] ['blæknəs] [ænd; ənd][ˌɪnkəʊ'hɪərənsi] !

| Falling | back | into | the | abyss | of | blackness | and | incoherency | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 后退 | 进入 | 这 | 深渊 | 的 | 黑 | 和 | 不连贯性 | ! |

再次坠入黑暗与混乱的深渊！

[hiː; hi] [stɛərd] [ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['feɪsɪz][bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd][æz; əz]

| He | stared | a | moment | at | one | of | the | peculiar | faces | before | him | and | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 一个 | 片刻 | 在 | 一 | 的 | 这 | 奇特 | 面孔 | 前 | 他 | 和 | 作为 |

[hiː; hi] [stɛərd] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ,

| he | stared | it | changed | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 它 | 已更改 | , |

他盯着眼前一张奇特的脸看了一会儿，就在他注视的瞬间，那张脸变了。

[gruː] [smuːð] , [blæk] , ['ebəni] [blæk] — [ænd; ənd] [gɒd] — [blæŋk] !

| grew | smooth | , | black | , | ebony | black | — | and | God | — | blank | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 光滑的 | , | 黑色的 | , | 乌木 | 黑色的 | — | 和 | 上帝 | — | 空白的 | ! |

变得光滑、乌黑、如墨般漆黑——天哪——一片空白！

[blæŋk] [laɪk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] — [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

| **Blank** | **like** | **his** | **mind** | **—** | **part** | **of** | **his** | **mind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空白的 | 喜欢 | 他的 | 头脑 | — | 部分 | 的 | 他的 | 头脑 | , |

他的大脑一片空白——就像他大脑的一部分，

[fɔ:(r); fə(r)] [θru:] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ swə:l ] [ə; eɪ] [fæn,tæzmə'^ɔ:riə] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

| **for** | **through** | **the** | **rest** | **of** | **it** | **swirled** | **a** | **fantasmagoria** | **of** | **images** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 通过 | 这 | 休息 | 的 | 它 | 旋转 | 一个 | 奇幻 | 的 | 图片 | , | 和 |

[ˌdɪskə'nektɪd] ['freɪzɪz] .

| **disconnected** | **phrases** | **.** |
|---|---|---|
| 断开连接 | 短语 | . |

其余部分则充斥着各种奇幻的画面和不连贯的短语。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [ɔ:(r)] ['ɔ:lməʊst] [səʊ] .

| **He** | **was** | **alone** | **,** | **or** | **almost** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 独自的 | , | 或者 | 几乎 | 所以 | . |

他孤身一人，或者说几乎是孤身一人。

[ðəʊz] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [hɪə(r)] .

| **Those** | **things** | **were** | **still** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 事物 | 是 | 仍然 | 这里 | . |

那些东西还在这里。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑ:kə] . . .

| **It** | **was** | **getting** | **darker** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 获得 | 较暗 | . | . | . |

天色渐渐暗了……

['kəʊldə(r)] . . . [səʊ] [kəʊld] . . . [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔ:l] [ə; eɪ] [dri:m] ?

| **colder** | **.** | **.** | **.** | **so** | **cold** | **.** | **.** | **.** | **was** | **this** | **all** | **a** | **dream** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更冷 | . | . | . | 所以 | 寒冷的 | . | . | . | 曾是 | 这 | 全部 | 一个 | 梦 | ? |

越来越冷……好冷……这一切难道只是一场梦吗?

[ðen] [hi:; hi] [stɒpt] !

| **Then** | **he** | **stopped** | **!** |
|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 停止 | ! |

然后他就停了下来!

[fɔ:(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [blæŋk] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ 'flikə ] ['ɪmɪdʒɪz] ,

| **For** | **over** | **the** | **blank** | **face** | **of** | **the** | **thing** | **in** | **front** | **of** | **him** | **flickered** | **images** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 超过 | 这 | 空白的 | 脸 | 的 | 这 | 事物 | 在 | 正面 | 的 | 他 | 闪烁 | 图片 | , |

他面前那东西空白的表面上，闪烁着影像。

['mɪrərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [laɪk] [sʌm; səm] [ˌdɪskə'nektɪd] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] !

| **mirroring** | **his** | **thoughts** | **,** | **like** | **some** | **disconnected** | **motion** | **picture** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镜像 | 他的 | 想法 | , | 喜欢 | 一些 | 断开连接 | 运动 | 图片 | ! |

就像一部不连贯的电影，映照着他的想法!

[wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [streŋθ] [hi:; hi] [tɔ:(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [speɪs] [su:t] .

| **With** | **incredible** | **strength** | **he** | **tore** | **away** | **the** | **protecting** | **mass** | **of** | **his** | **space** | **suit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 极好的 | 力量 | 他 | 撕裂 | 离开 | 这 | 保护 | 大量的 | 的 | 他的 | 空间 | 套装 | . |

他用惊人的力量撕掉了宇航服的保护层。

[ðə; ði] [kəʊld] [wɪnd] [hɪt] [hɪm] , [ naif ] [hɪm] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .

| **The** | **cold** | **wind** | **hit** | **him** | **,** | **knifed** | **him** | **through** | **and** | **through** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒冷的 | 风 | 打 | 他 | , | 刀伤 | 他 | 通过 | 和 | 通过 | . |

寒风刺骨，仿佛刀子一样把他彻底刺穿了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [stept] ['fɔ:wəd] .

| **And** | **he** | **stepped** | **forward** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 步 | 向前 | . |

他向前迈了一步。

['wɔ:kɪŋ] , ['wɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] [rəʊz] [ə'lɒft] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv]

| Walking | , | walking | , | and | suddenly | his | great | hands | rose | aloft | in | an | agony | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | , | 步行 | , | 和 | 突然 | 他的 | 伟大的 | 双手 | 玫瑰 | 高空 | 在 | 一个 | 痛苦 | 的 |

['sɒrəʊ] .

| sorrow | . |
|---|---|
| 悲哀 | . |

他走啊走，突然，他那双大手高高举起，脸上满是悲痛。

[hɪz; ɪz] ['maɪti] [vɔɪs] [ 'beləu ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] , [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .

| His | mighty | voice | bellowed | above | the | elements | of | loneliness | , | of | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 强大的 | 嗓音 | 咆哮 | 多于 | 这 | 元素 | 的 | 孤独 | , | 的 | 绝望 | . |

他洪亮的声音盖过了孤独和绝望的气息。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] , [ðəʊz] [grəʊ'tesk] , [stɔ:m] - [swept] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['kri:tʃəz] ['fɑ:sənd] [ðeə(r)] [wet] ,

| And | always | , | those | grotesque | , | storm | - | swept | , | misshapen | creatures | fastened | their | wet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | , | 那些 | 怪诞 | , | 风暴 | - | 扫荡 | , | 畸形 | 生物 | 系紧 | 他们的 | 湿的 | , |

而那些怪诞的、被风暴席卷的、畸形的生物，总是紧紧地抓着它们湿漉漉的.....

['glɪsnɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪ'spleɪd] [reɪdʒ] [æz; əz] [hi:; hi]

| glistening | eyes | upon | him | and | in | the | depths | of | them | displayed | rage | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 眼睛 | 之上 | 他 | 和 | 在 | 这 | 深度 | 的 | 他们 | 显示 | 愤怒 | 作为 | 他 |

[dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

| displayed | it | ; |
|---|---|---|
| 显示 | 它 | ; |

他双眼闪烁着光芒，眼神深处充满了愤怒，正如他所表现出的那样；

[dɪ'speə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

| despair | as | he | displayed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝望 | 作为 | 他 | 显示 | 它 | . |

他表现出的那种绝望。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] [ɪn] ['paʊəf(ə)l] [bləʊz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'zaʊndɪŋ]

| And | when | he | pounded | his | clenched | fists | in | powerful | blows | upon | his | resounding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 猛击 | 他的 | 紧握 | 拳头 | 在 | 强大的 | 打击 | 之上 | 他的 | 高亢 |

[tʃest] ,

| chest | , |
|---|---|
| 胸部 | , |

当他用紧握的双拳重重地捶打自己隆起的胸膛时，

[ðeɪ] ['paʊndɪd] [ðeə(r)] [nɑ:ld] [lɪmz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['ʃrʌŋkən] [tʃests] [ɪn] ['paʊəf(ə)l] ['mɪmɪkri] .

| they | pounded | their | gnarled | limbs | upon | their | shrunken | chests | in | powerful | mimicry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 猛击 | 他们的 | 盘根错节的 | 四肢 | 之上 | 他们的 | 缩小 | 箱子 | 在 | 强大的 | 模仿 | . |

他们用扭曲的四肢猛击自己萎缩的胸膛，发出强烈的模仿声。

[wen] [ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reskju:] [ʃɪp] " [speɪs] - [spɪə(r)] " ['lændɪd] ,

| When | the | crew | of | the | rescue | ship | " | Space | - | Spear | " | landed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 全体人员 | 的 | 这 | 救援 | 船 | " | 空间 | - | 矛 | " | 登陆 | , |

当救援船"太空之矛"号的船员着陆时，

[ðeɪ] [tɜ:nd] [bæk] [ɪn] ['hɒrə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ɒv; əv] [mæd] - [θɪŋz] [ðæt] [ ʃri:k ] , [wept] ,

| they | turned | back | in | horror | at | a | planet | of | mad | - | things | that | shrieked | , | wept | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转向 | 后退 | 在 | 恐怖 | 在 | 一个 | 行星 | 的 | 疯狂的 | - | 事物 | 那 | 尖叫 | , | 哭泣 | , |

他们惊恐地转身离开，眼前是一个充满疯狂生物的星球，这些生物尖叫、哭泣，

[reɪdʒd] [ænd; ənd] [ di'spɛə ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] — [ðæt]

| raged | and | despaired | in | a | manner | that | was | more | than | imitation | — | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | 和 | 绝望的 | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 曾是 | 更多的 | 比 | 模仿 | — | 那 |

[wɒz; wəz] ['ri:əl] !

| was | real | ! |
|---|---|---|
| 曾是 | 真实的 | ! |

愤怒和绝望的方式不仅仅是模仿——那是真实的！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bʌt; bət] ['ʃʌdə(r)] ['ɪnwədli] [æt; ət] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [feɪt] [ðæt]

| **And** | **they** | **could** | **not** | **help** | **but** | **shudder** | **inwardly** | **at** | **the** | **terrible** | **fate** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可以 | 不是 | 帮助 | 但 | 不寒而栗 | 内心 | 在 | 这 | 糟糕的 | 命运 | 那 |

[hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [dʒɒn] [hɔ:l] ,

| **had** | **befallen** | **John** | **Hall** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 发生 | 约翰 | 大厅 | , |

想到约翰·霍尔遭遇的可怕命运，他们不禁在内心深处感到不寒而栗。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɒrəb(ə)l] , [ʌn'nəʊɪŋ] [rɪ'vendʒ] !

| **and** | **his** | **horrible** | **,** | **unknowing** | **revenge** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 可怕 | , | 无知 | 复仇 | ! |

以及他那可怕的、无意识的复仇！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神